

YAKṢASAMĀGAMA

(An erotic lyric-poetry)

BY

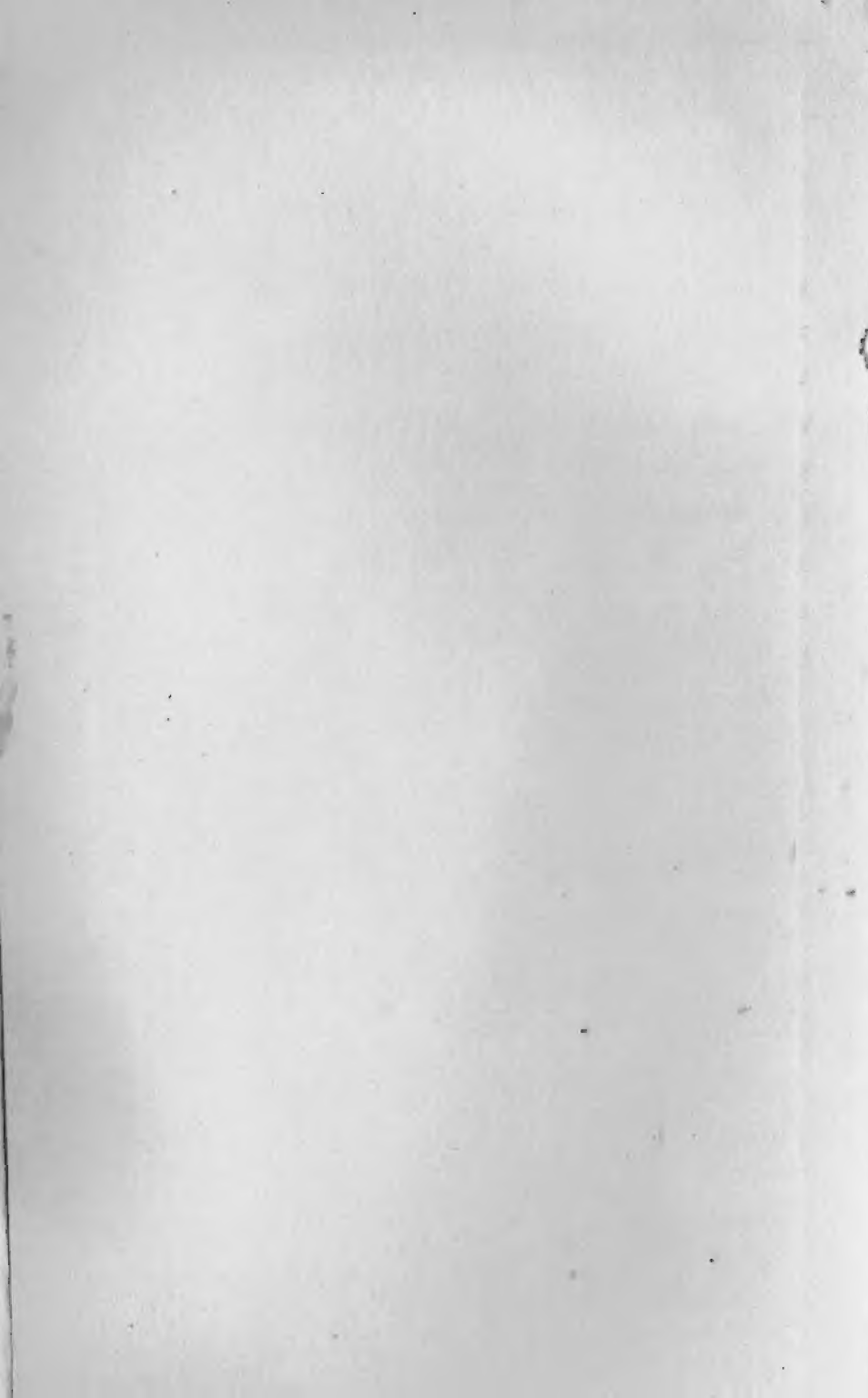
M. M. PARAMESHWAR JHA



यक्षसमागमम्



BHAVANATH JHA



म० म० परमेश्वर झा विरचितम्

यक्षसमागमम्

(शृङ्गारिकगीतिकाव्यम्)

स्वोपज्ञटिप्पणसंवलितम्

संस्कृत हिन्दी व्याख्याकारः

भवनाथ झा

एम० ए०, साहित्याचार्य

1996

**YAKSAMAGAMA. An erotic lyric poetry indebted to
Meghdoot, Composed by M.M. PARAMESWAR JHA
edited by BHAVANATH JHA**

Published by—

Pt. Sri Amarnath Jha

Vi + P.o.—Hatar Rupouli

Jhanjharpur

Madhubani

(C) Reserved

Price—Rs. 20/-

Printed by

Janhit Press,

Rambagh Road

Muzaffarpur

नितेदनम्

मिथिलासहीमण्डनस्य कर्मकाण्डोद्धारकस्य वैयाकरण केसरिणः महामहोपाध्यायस्य परमेश्वरशर्मणः काव्यकृतिमिमांलघ्वीं यक्षसमागमनाम्नीं चिरादनुपलब्धां परमैतिहासिकैः वाचस्पति गैरोलाप्रभृतिभिः भृशं चर्चितां भवतां विद्याधनानाङ्कुरकमलयोः प्रस्तुतममाद्य मोमुद्यते चेतः ।

श्री मद्मिः शशिनाथ झा महाभागैः टीकाकरणे प्रेरितः समुत्साहितः निर्देशितश्च सम्प्रतितान् प्रत्यवनतोस्मि । तान् प्रति वैखर्या धन्यवादज्ञापनेऽपि जिह्वा जिह्वेति मे जल्पन्ती ।

यस्यच तातपादस्य प० श्री अमरनाथशर्मणोऽङ्के कदाचिदुपविष्टेनमया 'अमना निलजलादेआ' इति अस्फुटमपि रटितम्, अधुनाऽपि जरातुरस्य तस्य शयनीये तेषामनुशासनङ्क्रियते, टीकाकरणेस्मिन् व्युत्पत्ति परिज्ञानञ्च तस्माद्धीतम् अतोऽत्र समवायिकारणत्वेन महत्त्वं तातपादस्यावगम्यते मया । एवमेवाग्रजेम्यः प० श्री शम्भुनाथ झा महाभागैर्म्योऽपि अक्षरज्ञानमारम्य काव्यानुशासनं यावदध्ययनङ्कर्वन् तच्छ्रद्धायायामर्थागम विरहितोऽपि अध्ययनाद्विचलः कार्येस्मिन् सफलीभूतः । अपिच, तेषाङ्काव्यमर्मज्ञानां विचारसरणिः पथनिर्देशिकाऽति सञ्जाता, तच्चरणकमलयोः प्रणाममेव प्रस्फुरति चेतसि सम्प्रति ।

मिथिलातत्त्वविमर्शाख्येतिहास ग्रन्थस्य द्वितीय संस्करणसम्पादकमहाभागान् प० श्री गोविन्द झा महोदयान् प्रति प्रणामपुरस्सरं कृतज्ञताम्प्रकटी करोमि यैरुद्धाटितान्वितिमयी सूचना भूमिकायामस्य कवेः परिचयप्रदानावसरे मयाऽपि सन्निवेशिता । अपिच, तेषाम् शिष्यवत्स तानामज्ञानावरुद्धनयनोन्मीलनसमर्थामत्पीयसीमपि स्नेहभरितां मौखिकींवाचस्मृत्वाऽत्मभौरवान्वितोऽस्मि ।

सम्पादने चास्य दरभङ्गा राजपुस्तकालयाध्यक्षः श्री पुष्टिनाथ झा महाभागोऽपि अविस्मरणीयः भृशं धन्यवादाहर्ः येन काव्यस्यास्य जीर्णा शीर्णाऽपि मुद्रिता मातृका प्रतिलिपिकरणार्थमुपलब्धीकारिता ।

टीकापामस्यां भविष्यन्ति चेदनेके प्रमादाः । ते ममैव दोषाः । मम प्रथम प्रयासं मत्वा क्षमाशीलाः विद्याचणाः दोषानुद्धाट्य मां सनाथीकरिष्यन्तीत्यवगम्य धृतोत्साहः भवताङ्कुर कमलयोरर्पयामीत्यल विदुषां समक्षे ।

शुभाशंसनम्

डा० शशिनाथ झा, विद्यावारिधि

व्या० सा० आचार्य, एम० ए०

विद्या वारिधि, विद्यावाचस्पति

प्रधानाचार्य

ज० ना० ब्र० आदर्श संस्कृत महाविद्यालय

(भारत-सर्वकारीय संस्था)

लममा लोहना रोड

दरभंगा (बिहार)

महाकविकालिदासचर्चितोद्यनाध्यक्षानुचरोयज्ञः चिरपरिचित एव सर्वेषाम् शापेनास्तङ्गमितमहिमा । तद्विद्योगोऽपि चिरादनुप्रयोगायते तदनुवृत्तिभिः प्रतिभारविभिः कविभिः । कालिदाससमयादेव विरहज्वालायां, रसिकशालायां सहस्रद्वयवर्षावधि सामर्षं प्रतिवर्षं मेघमाश्लिष्ट सानुं धरणिनिहित जानुर्दयिताजीवितालम्बनार्थी दौत्यप्रार्थी स कुबेरानुचरः समर्चयति स्म । परं न कोपि देवो न वा कोपि कविरेव तद्विरहापाकरणाय विचारमप्यकार्षीत् !

अहह ! सर्वः कालवशेन सिद्धत्येव । गतशताब्दान्ते कदाचिदुत्थिते शाङ्गपाणी यक्षस्य तस्य श पान्तोऽभूदेव । तत्र भवता मैथिलमनीषिणा दरभङ्गाराजकीयप्रधानपण्डितेन महामहोपाध्यायेन परमेश्वरज्ञा शम्भणा यक्षसमागमनामकं काव्यरत्न सयत्नं विरच्य यक्षस्य विरहज्वालामाला प्रशमिता । कालिदासेन मेघदूतद्वारा यद्यदाश्वासनमलकां प्रति प्रेषितां तत्तस्य सर्वस्य परिपूर्तिरत्र तच्छैल्येव शम्भादिता । वस्तुतोऽनेन काव्येनैव मेघदूतस्य परिपूर्णता जायते । पदबन्धादि योजनं साक्षात् कालिदासीयमिवेति प्रयोजनं हि काव्यस्यास्यसकलकाव्यत्रिज्ञासूनी रसैकवसूनाम् ।

प्रथम संस्करणान्तरमेतन्मुद्रापणं चिरान्नैव जातमिति दुर्लभस्यास्य काव्यरत्नस्य व्याख्याविहीनस्य संस्कृत-हिन्दी भाषयोः नव्यां भव्यां प्रकटित गूढभावां बोधोपयोगिप्रभावां पदच्छेद-व्याकृति-व्युत्पत्ति-भावादिबोधिकां, प्रसङ्गशोधिकां व्याख्यां निर्माय नवीनो बुधः श्री भवनाथ झा शर्मा समेषां रसिकानां स्नेह भाजनम् । मैथिलीभाषामये कथा साहित्ये बहुविधसेवापरिचितस्यास्य भवनाथस्येषां सुरभारतीसेवाऽपि सर्वथा स्मरणीया भविष्यति विदुषाम् । आशास्ति यदयं प्रस्तुत-व्याख्या प्रचारेण समुत्साहितः संस्कृत सेवायामेव प्रयासरतो भूयात्तराम् नितराम् ।

—भूमिका—

म० म० परमेश्वर झा व्यक्तित्व एवं कृतित्व

प्रस्तुत काव्य यक्षसमागम के कवि कर्मकाण्डोद्धारक—महामहोपाध्याय—
बैयाकरण केसरी-महोपदेशक-विद्यानिधि परमेश्वर झा १९वीं शताब्दी के
अन्तिम भाग में मिथिला के प्रकाण्ड पण्डित हुए । इनका जन्म दरभङ्गा
जिला के अन्तर्गत तरौनी (तरुवनी) नामक ग्राम में २७ दिसम्बर १८५६ ई०
में हुआ । यह ग्राम पूर्वोत्तर रेलवे खण्ड के सकरी जक्शन से लगभग ८
कि० मी० दक्षिण दिशा में अवस्थित है ।

मिथिला की पञ्जी व्यवस्था के अनुसार परमेश्वर झा बलियासे सकुरी
मूल के काश्यपगोत्रीय ब्राह्मण थे । इनके कुल के उपर सरस्वती और लक्ष्मी
दोनों की कृपा रही । 'कुसुम कलिका' नामक आख्यायिका में कवि ने म०म०
पशुराम झा से लेकर अपने पूर्वजों का परिचय इस प्रकार दिया है—

काश्यपान्चय महोदधिरत्नं विल्ववास कुल पद्मविवस्वान्

पशुरामतनयो जगदीशोऽभूदभूत् सदृशो गुणवृन्दैः ॥

नरपतिः किल तस्य सुतोऽभवत् सकलशास्त्र सरित्पति लीलनात्

विमलकीर्तिविधूदयतो हितः शशिनमाशु चकारमलौलसम् ॥

कुसुमपत्तनसज्जनताऽऽवकात् प्रथमवृत्तिमवापनबाबकात्

तदनुदेशनरेशमभि श्रितोऽशुकसुवर्णसहादिक मार्जिजत् ॥

चकार काव्यं किल गोपिवल्लभं नाम्ना गुणैः सर्वजनरयवल्लभम्

तथैव कीर्तेशतकं सुभूपते श्री राघवस्यानुगुणं गुणाग्रणीः ॥

तस्य पुत्रोऽभवद्रामः पूर्णकामः सतामृतः ।

यस्यच्छात्रैर्दिशः सर्वाः नक्षत्रैरिव शोभिताः ॥

भोलानाथः कृती तस्य तनयो विनयोज्ज्वलः ।

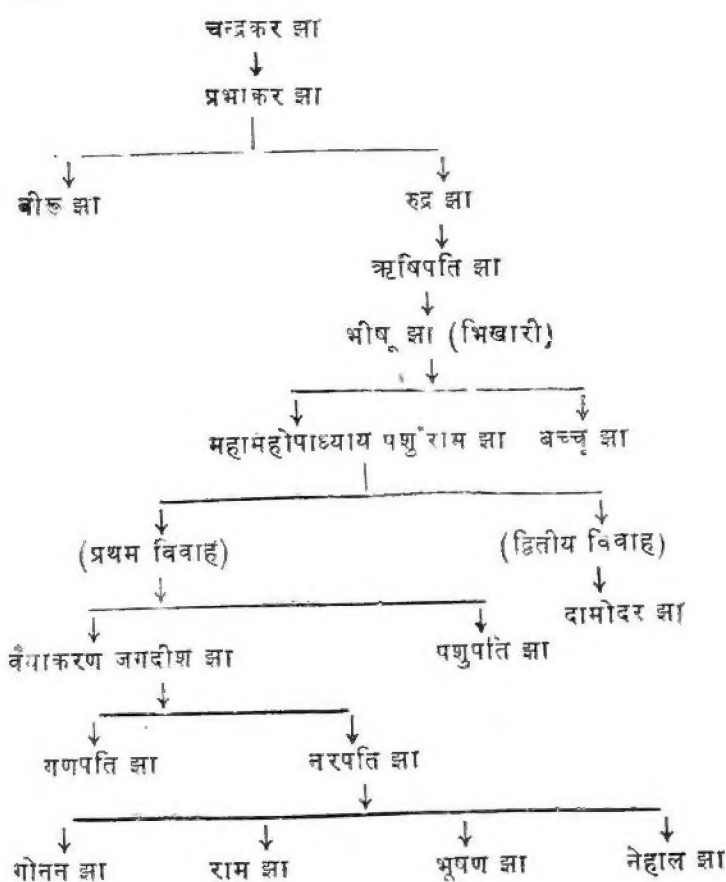
नयनद्वययुक्तो यो ज्ञानेनाप त्रिनेत्रताम् ॥

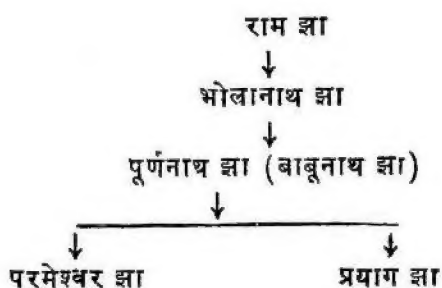
तत्सुतः पूर्णनाथोऽभूत् गुणैः पूर्णैः पितुः प्रियः ।

दुराराधतयावात्ये यं बाबूनाथमब्रुवन् ॥

तत्पुत्रः परमेश्वरस्तरुवनी वासादसौभास्वरः
 श्रीलस्यै करदेवराभिध विभोः प्रीत्यै प्रवन्धं व्यधात्
 आकल्पं स हि कल्पपादप सभो भूपोऽस्तु सम्प्रीणयन्
 प्राज्यं राज्यमुपार्जयश्च कृतिनः कृत्याऽमुया तोषितः ॥

इसके अतिरिक्त हरिश्चन्द्र झा (महामहोपाध्याय जी के भ्रातृज) ने परमेश्वर झा के हाथों लिखी हुई वंशावली का उल्लेख किया है । तालपत्र पर लिखी इस वंशावली में बीजी पुरुष चन्द्रकर झा से उल्लेख इस प्रकार है—





इसके बाद परमेश्वर झा पुत्र हीन रहे। इनकी एकमात्र पुत्री हुई जिनका विवाह मंगरपट्टी (मधुबनी) ग्राम में हुआ। अनुज प्रयाग झा के पुत्र हरिश्चन्द्र झा इनके उत्तराधिकारी हुए।

म० म० परमेश्वर झा की प्रारम्भिक शिक्षा दसौत ग्राम में संस्कृत विद्यालय में सम्पन्न हुई जहाँ इन्होंने प० चिरञ्जीव मिश्र से व्याकरण एवं साहित्य के ग्रन्थों का अध्ययन किया। तदुपरान्त सोलह वर्ष की अवस्था में क्वींस कॉलेज बनारस में प० राजा राम शास्त्री एवं उनके शिष्य स्वनाम धन्य प० बाल शास्त्री से व्याकरण धर्मशास्त्र मीमांसा साङ्ख्य वेदान्त तथा न्याय शास्त्र के शब्द खण्ड का गम्भीर अध्ययन किया। उन्हीं दिनों काशी नरेश के सभा पण्डित तार्किक ताराचरण भट्टाचार्य एवं मैथिल विद्वान् विश्वनाथ झा से न्याय का अनुमान खण्ड पढ़ा।

क्वींस कॉलेज से व्याकरण एवं धर्मशास्त्र में उत्तमरीति से उत्तीर्ण होकर १९ वर्ष की अवस्था में १८७६ ई० में राजपुताना के झालरा पाटन कैंटोनमेंट में झालाबाड़ स्टेट द्वारा सञ्चालित एक पाठशाला में अध्यापक कार्य प्रारम्भ किया। वहाँ चार वर्ष तक रहे। तदुपरान्त बिहार राज्य के पूर्णियाँ जिलान्तर्गत बनैली राज्य के राजा पद्मानन्द सिंह बहादुर के आश्रय में दि० १६ मई १८८० ई० से राज्य पण्डित के रूप में प्रतिष्ठित हुए। वहाँ कोशी से प्रभावित क्षेत्र में जलवायु की प्रतिकूलता के कारण अस्वस्थ हो गये। अतः तरौनी लौट आये। कुछ दिन घर पर स्वास्थ्यलाभ करने के उपरान्त १८८६ ई० में दरभङ्गा राज्य के अंशभूत 'गधवारि' नामक बबुआनी राज्य के द्वारा सञ्चालित संस्कृत पाठशाला में अध्यापन करने लगे। यहाँ वे बारह वर्ष तक रहे। उक्त स्टेट के अधिकारी बाबू बांमुदेव सिंह एवं उनकी धर्मपत्नी के दिवङ्गत हो जाने पर जब उसे दरभङ्गा राज्य में मिला दिया गया तब महाराज रमेश्वर सिंह ने उन्हें राजधानी दरभङ्गा बुला

लिया। दि० १-७-१८९९ ई० में राजपण्डित के रूप में वहाँ उन्हें विभूषित किया गया। यहाँ वे २५ वर्षों तक आजीवन रहे।

१९०२ ई० में डा० गंगानाथ झा के बाद दरभंगा राजपुस्तकालय का अध्यक्ष इन्हें बनाया गया। इस पद पर कार्य करते हुए उन्होंने अनेक ग्रन्थों का प्रणयन एवं सम्पादन किया। म०म० चित्रधर मिश्र भीमांसक के बाद महारानी महेश्वरलता संस्कृत महाविद्यालय दरभंगा में भी प्राचार्य के पद को अलंकृत किया। इन पच्चीस वर्षों में इन्होंने मिथिला, मैथिल मैथिली एवं संस्कृत साहित्य की भूरि-भूरि सेवा की। ३० जून १९२४ में इस नश्वर शरीर का त्याग किया।

उपाधियाँ—महामहोपाध्याय जी के प्रखर पण्डित्य को उनकी रचनात्मक प्रवृत्ति ने और भी चमका दिया। इनमें कुछ करने की ललक थी। महाराज रमेश्वर सिंह जैसे विद्याप्रेमी का आश्रय भी एक सयोग था। इस मणि-काञ्चन-संयोग से मैथिल साम्प्रदायिक कर्मकाण्ड का उद्धार हुआ। इससे पूर्व संस्कार पद्धतियाँ मैथिली लिपि में हस्तलिखित थीं, जिनमें अनेक पाठ भेद थे। फलतः पण्डितों के बीच बहुधा शास्त्रार्थ छिड़ जाते थे। इस विप्रतिपत्ति के कारण कर्मकाण्ड का ह्रास होना आरम्भ हो गया था। महामहोपाध्याय जी ने अनेक हस्तलिखित पद्धतियों का अनुशीलन कर उसका पाठोद्धार कर देवनागरी लिपि में प्रकाशित कराया इस कार्य के लिए मिथिला की पण्डित मण्डली ने उन्हें 'कर्म काण्डोद्धारक' की उपाधि प्रदान की। यह उपाधि कब एवं किस समारोह में दी गई यह निश्चितरूपेण ज्ञात नहीं होता किन्तु १९०७ ई० के बाद प्रकाशित ग्रन्थों में इसका उल्लेख मिलने के कारण स्पष्ट है कि इससे पूर्व ही यह उपाधि दी गई होगी।

१९०६ ई० में भारत घर्म महामण्डल की सभा हुई। जहाँ कार्तिक कृष्ण पञ्चमी को इन्हें वैयाकरण केसरी की उपाधि से सम्मानित किया गया। बाद में इसी महामण्डल के द्वारा महोपदेशक की उपाधि प्रदान की गई।

दि० १-१-१९१४ ई० में तत्कालीन अंग्रेज सरकार द्वारा महामहोपाध्याय की पदवी दी गई। इस अवसर पर वैयाकरण शिरोमणि खुद्दी झा ने अभिनन्दन पत्र तैयार किया था।

दि० २८-७-१९१७ ई० में बिहार पण्डित सभा के बाँकीपुर अधिवेशन विद्यानिधि की उपाधि से सम्मानित किया गया।

पटना विश्वविद्यालय की स्थापना के समय गठित संस्कृत शिक्षा समिति के वे सदस्य रहे। मुजफ्फरपुर धर्मसमाज संस्कृत महाविद्यालय में भी जामकीय समिति के सदस्य के रूप में अपना योगदान उन्होंने दिया। क्वींस कॉलेज, हिन्दू विश्वविद्यालय, कलकत्ता विश्वविद्यालय एवं बिहार उड़ीसा संस्कृत समिति के संस्कृत विषयक प्राशनक एवं परोक्षक की प्रतिष्ठा भी प्राप्त की।

कृतियाँ—महामहोपाध्याय जी द्वारा प्रणीत ३६ ग्रन्थों की सूची उपलब्ध होती है। १९४६ ई० में प्रकाशित “मिथिलातत्व विश” के अन्त में इनके भ्रातृज एवं उत्तराधिकारी हरिश्चन्द्र झा ने लेखक परिचय के क्रम में यह सूची दी है। साथ ही उन्होंने भी इसके अतिरिक्त ग्रन्थों के अस्तित्व की सम्भावना व्यक्त की है। यद्यपि १९७७ ई० में मैथिली अकादमी द्वारा द्वारा प० श्री गोविन्द झा के सम्पादन में प्रकाशित उक्त ग्रन्थ के द्वितीय संस्करण में भी इन सूची में कोई वृद्धि नहीं हुई है।

इनकी कृतियों को विषयानुसार निम्नलिखित चार भागों में विभक्त किया जा सकता है।

१. धर्मशास्त्रीय ग्रन्थ—

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| १. अतीचारादि निर्णय टिप्पणी | २. आह्निक पद्धति (सटीका) |
| ३. इन्द्र यज्ञ विधि | ४. इन्द्रध्वजोत्सव विधि |
| ५. कृत्य सिन्धु | ६. गङ्गा पत्तलक |
| ७. गुण विष्णुभाष्य टिप्पणी | ८. चतुश्चरणतडागयाग पद्धति |
| ९. तडागयाग टिप्पणी | १०. तुलादान विधि |
| ११. दशकर्म पद्धति | १२. धनाधिकार निर्णय |
| १३. नक्षत्र निर्णय | १४. पुण्य स्नान विधि |
| १५. मास निर्णय | १६. राज्याभिषेक पद्धति |
| १७. वषकृत्यम् | १८. विनायक स्तपनम् |
| १९. वृषोत्सर्ग पद्धति | २०. शिवस्थापन विधि |
| २१. शूद्र पद्धति टिप्पणी | २२. श्राद्धस्नान टिप्पणी |
| २३. सदाचार पद्धति | |

२. संस्कृतकाव्य—

- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| २४. ऋतुवर्णनम् | २५. कुसुमकलिका आख्यायिका |
| २५. मिथिलेश प्रशस्तिः | २७. यक्ष समागम् |
| २८. वाताह्वानम् | २९. श्री रमेश्वर स्तनाकरः |

(३) व्याकरण कोशादि—

३०. उष्म विवेक टीका

३१. परमेश्वर कोष

३२. प्रयोग दर्पण

३३. संस्कृत पाठ

(४) मैथिली भाषा की कृतियाँ

३४. महिषासुर वध नाटक

३५. मिथिलातत्व विमर्श

३६. सदाचार दर्पण

३७. सीमन्तिनी आख्यायिका

शेष दो ग्रन्थ ३८. आर्य सिद्धान्त सङ्ग्रह एवं ३९. विषय सत्सङ्गकीर्तनम् अप्रकाशित एवं अनुपलब्ध होने के कारण किस विषय से सम्बद्ध है यह भी कहना कठिन है ।

इनमें से अधिकांश कृतियाँ अप्रकाशित हैं । मिथिलातत्व विमर्श (मिथिला के इतिहासविषयक) को छोड़ कर शेष प्रकाशित ग्रन्थ भी पुनः संस्करण के अभाव में अनुपलब्ध हैं । अप्रकाशित ग्रन्थों की पाण्डुलिपियाँ कहां एवं किस स्थिति में है इसका कुछ भी पता नहीं लग रहा है । इसके लिए मैं व्यक्तिगत रूप से अन्वेषण कर रहा हूँ ।

संस्कृत के काव्य—जैसा कि सूची से स्पष्ट है—महामहोपाध्याय जी ने संस्कृत भाषा में छः काव्यों का निर्माण किया था इनमें केवल यक्ष समागम का एक संस्करण प्रकाशित हुआ था । दाताह्वानम् काव्य के सम्बन्ध इतना ही कहा जा सकता है कि यह मिथिला की एक परम्परागत काव्य विधा का अनुवर्तन है । चन्दा झा ने भी एक दाताह्वान की रचना की थी । मैथिली भाषा में भी एक आद्य काव्य इस विषय पर उपलब्ध है ।

मिथिलातत्व विमर्श के प्रथम संस्करण की भूमिका में श्रद्धेय श्री सुरेन्द्र झा 'सुमन' 'मिथिला मिहिर' (मैथिली पत्रिका, दरभंगा के तत्कालीन सम्पादक ने ऋतुवर्णनम् एवं कुसुमकलिका आख्यायिका के सम्बन्ध में थोड़ी बहुत चर्चा की है । उन्होंने ऋतुवर्णन काव्य की भूरि भूरि प्रशंसा करते हुए उसे 'ऋतु संहार' का उपसंहार कहा है । इस काव्य से उन्होंने दो श्लोक उद्धृत किया है जो इस प्रकार है—

“नव किसलयदम्भाक्षिप्त सिन्दूर मुष्टिः

प्रतिवनततिलक्ष्याऽऽक्रीड्य होत्युद्धवेऽसौ ।

कमल दलमिषेणोत्कीर्य सावीरमभ्र-

सरसि कवि सहायः स्नाति किंस्विद्वसन्तः॥”

अपिच

“चैनचैल रुक्मिण्यनिचोलञ्चाटुचुञ्चुरचिरादवमुच्य

चन्दनाक्तल कुचाभकुवाङ्काञ्चिचुचुम्ब चपलश्चिबुकोच्चे

उपर्युक्त उदाहरण से इस काव्य की प्रौढ़ता एवं सरसता की कुछ कल्पना की जा सकती है ।

कुमुम कलिका आख्ययिका को उन्होंने भी पर्याप्त महत्व दिया है । सुमन जी' के अनुसार इसमें जहां एक ओर गद्य शैली में वाण की प्रौढ़ता दृष्टि-गोचर होती है वहां दूसरी ओर मिथिला प्रदेश की मिट्टी की सुगन्धि सर्वत्र अभूत होनी है । श्लेषोपमा एवं विरोधाभास अलङ्कारों से विभूषित निम्नलिखित उद्धरण महोपदेशक कवि परमेश्वर झा की काव्यकला को स्पष्टतः अभिव्यक्त करता है—

“स दुर्जनः) हि वास्तविक इव स्वारोपितमप्युन्मूल्यान्यत्र क्षिपति; पलाव इवान्तःकृत्यं ग्राह्यति सज्जनमीन मसज्जनधीवरेण । कूपगुण इवान्तः प्रविश्य जीवनमेव निःसारयति । तक्राट इव सारमेव विलोडयति, कृपाणइव स्वर्णं कोश निहितोऽपि प्राणानेव व्येति, गेन्दुक इव पतितोऽपि जीवनं निःसार्यैव मुहुस्तदर्थं मुत्तिष्ठति, विषवृक्ष इव रोपितोऽपि, सेचितोऽपि, बद्धितोऽपि अत्यन्तं सेवितो मोहमन्ततो नाशमेव वा जनयति, शरत्मुखाश इवादौ मधुरः शीतलोऽपि परिणामे तिक्तः सन्ताप करण । सज्जनस्तु श्री खण्ड चन्दन इव घृष्टोऽपि शैत्यं न त्यजति, आम्रावर्त इव गलितोऽपि सिक्कीकृतोऽपि न माघुर्यं जहाति, वीणोपनाह इव मोटितोऽपि मधुरमेव श्रावयति । ईक्षुरिव खण्डीकृतोऽपि खलीकृतोऽपि न कटुताञ्जनयति । तिल इव पिष्टोऽपि स्नेह मेवाऽभिव्यमक्ति, कतक इव कलुष पातितोऽपि भुवनमेव निर्मलयति, कलम इव शिरसि छिन्नोऽपि प्राणानेव पोषयति” ॥

इस प्रकार अत्यन्तक्षीण आधार पर भी हम कवि की काव्यकला का अनुमान लगा सकते हैं । इन काव्यों के प्रकाशन से निश्चय ही संस्कृत काव्य भण्डार में थोड़ी सी भी वृद्धि होगी ।

प्रस्तुत काव्य : परम्परा एवं प्रवृत्ति

महाकवि बाणभट्ट ने हर्षचरित के प्रारम्भ में कवियों के विषय में कहा है—

सन्ति श्वान इवासङ्ख्याः जाति भाजो गृहे गृहे

उत्पादकाः न वहवः कवयः शरभा इव ॥

अर्थात् कवि तो अनगिनत हैं—जो सामान्य रूप से स्वभाव मात्र का वर्णन कर लेते हैं किन्तु उत्पादक कवि बहुत नहीं हैं। यहाँ उत्पादक शब्द का तात्पर्य काव्य के क्षेत्र में उपजीव्य है। बाणभट्ट का यह कथन संस्कृत साहित्य के सन्दर्भ में बहुत समीचीन लगता है। आदि कवि वाल्मीकि व्यास कालिदास, भास, सुबन्धु, बाण, भारवि आदि अङ्गुलिगण्य कवि हैं जिनकी काव्य रचना अन्य परवर्ती कवियों के लिए प्रेरणादायिका रही है।

महाकवि कालिदास ऐसे प्रेरणादायक कवियों में पर्याप्त चर्चित रहे हैं। सम्भवतः इभीलिए जयदेव ने प्रसन्नराघव में उन्हें 'कविकुलगुरु' कहा है। यद्यपि उनकी समस्त कृतियाँ परवर्ती कवियों को प्रभावित करने में सफल रही हैं फिर भी मेघदूत इस अर्थ में सबसे आगे हैं; इससे प्रभावित काव्यों की एक पूरी शृङ्खला ही उपलब्ध है। आधुनिक काल में भी अनेक दूत काव्य लिखे जा रहे हैं। यह प्रभाव ग्रहण मुख्यतः दो प्रकार से हुआ है—शैली गत एवं विषय गत। शैली गत प्रभाव के कारण मुख्यतः दूत काव्य की स्फुट परम्परा विकसित हुई है, जिसमें विभिन्न प्राणियों का दूत बनाकर आत्म निवेदन किया गया है। हंस^१ कोकिल^२ भ्रमर^३ शक^४ वक्^५ चक्रवाक^६ मृग^७ कपि^८ आदि प्राणियों को दौत्यकर्म में नियुक्त किया गया है।

१. हंस हंस संदेश—वेदान्त देशिक (१३ वीं शदी)

हंस दूत—रूप गोस्वामी (१७वीं शदी)

हंस संदेश—अज्ञात नामाकवि

हंस दूत—रघुनाथ दास (१७वीं शदी)

हंस संदेश—वामन भट्ट बाण १२वीं शदी)

हंस संदेश—पूर्ण सरस्वती (१६वीं शदी)

२. कोकिल

पिकदूत—रुद्रन्याय वाचस्पति (१७वीं शदी)

कोकिल संदेश—उद्दण्ड कवि (१४वीं सदी)

इतना ही नहीं चन्द्र^{१०}, पवन^{१०}, मन^{११}, पदचिह्न^{१२}, छायापुरुष^{१३} (सिद्ध)
वृक्ष^{१४} आदि प्राकृतिक अथवा अदृष्ट पदार्थों से दूत कार्य लिया गया है।

पिकदूत—अम्बिका चरणदेव शर्मा

कोकिल संदेश—वेंकटाचार्य (१७वीं शदी)

कोकिल दूत—हरि दास (१७६५ ई०)

३. भ्रमर—

भ्रमर संदेश—वासुदेव

भ्रमर दूत—रुद्र वाचस्पति (१७ वीं शदी)

४. काक—

काकदूत—गोपाल शिरोनणि (१२६६ ई०)

काकदूत—रामगोपाल (१७६६ ई०)

५. वक—

वक दूत—म० म० अजित नाथ न्यायरत्न (१३२६ बंग-संवत्)

६. चक्रवाक—

कोक संदेश—विष्णुत्ताता

रषाज्ज दूत—लक्ष्मीनारायण

७. मृग—

मृग संदेश—वासुदेव कवि (१७ वीं शदी)

८. कपि—

कपिदूत—अज्ञात नामा कवि

९. चन्द्र—

इन्दु दूत—विनय विजय गणि

चन्द्रदूत—विनय प्रभु १३ वीं शदी)

चन्द्रदूत—विष्णु चन्द्रतर्कालङ्कार (१८ वीं शदी)

चन्द्रदूत—विमल कीर्ति (१७ वीं शदी)

चन्द्रदूत—जम्बू कवि (१० म शदी)

१०. पवन—

पवनदूत—धोयी कवि (१३ वीं शदी)

पवनदूत—सिद्ध विद्यानाथ वागीश (१७ वीं शदी)

पवनदूत—वादिराज (१७ वीं शदी)

काव्याचार्य भामह के एक कथन से यह भी स्पष्ट होता है कि उनके समय से पूर्व दूत काव्य की यह परम्परा प्रौढ़ हो चुकी थी। उन्होंने अयुक्ति मत् दोष की विवेचना करते हुए कहा है—

अयुक्ति मद्यथा दूता जलभृन्मास्तेन्दवः
तथा भ्रमरहारीतचक्रवाकशुकादयः
अवाचोऽव्यक्तवाचश्च दूरदेश विचारिणः
कथं दूतं प्रपद्येरन् इतियुक्त्यान युज्यते
यदि चोत्कण्ठया यत्तदुन्मत्त इव भाषते
यथा भवतु भूम्नेदं सुमेघोभिः प्रयुज्यते ।।

यहाँ रखते पहले जलभृत्-मेघ शब्द के प्रयोग से अनुमान लगाया जा सकता है कि भामह ने इसमें 'मेघदूत' का संकेत किया हो। इस प्रकार कालिदास से भामह तक यह प्रभाव ग्रहण बहुत सक्रिय रहा। हलांकि 'कालिदास से पूर्व ही भामह का काल मानने वाले ऐतिहासिकों की संख्या कम नहीं !!' खेद का विषय है कि भामह से पूर्व की यह परम्परा अनुपलब्ध है।

उपलब्ध काव्यों की इस परम्परा में मेघदूत की शैली अर्थात्-दौत्यकर्म विशेष रूप से प्रभावी रहा। विषयगत प्रभाव अर्थात्-यक्ष-यक्षिणी संबद्धत्व नहीं के बराबर रहा। जैसा कि हम पाते हैं कुछ दूत काव्य शान्तरस प्रधान है दार्शनिकता से आतप्रोत हैं। जैसे विनय विजय गाँध कृत इन्दुदूत में एक शिष्य अपने गुरु की विजय के प्रति आत्म निवेदन करता है। 'हस संदेश'

पवनदूत—वादि चन्द्र (१६ वीं शदी)

वातदूत—कृष्णनाथ व्यास पञ्चानन (१७ वीं शदी)

अनिल दूत—रामदयाल तर्क रत्न

दक्षिणानिलदूत—भोलाशङ्कर व्यास (२० वीं सदी)

11. मन—चेतोदूत—अज्ञात जैनाचार्य रुबि

मनोदूत—विष्णु दास (१५ वीं शदी)

मनोदूत—राम शर्मा

मनोदूत—तैलग ब्रजनाथ

मनोदूत—भगवद्दत्त

12. पदचिह्न—पादाङ्कदूत—श्री कृष्ण तारुभाँम (१७१५ ई०)

13. छाया पुरुष—सिकदूत—अवदूत राम योगी (१३ वीं शदी)

(अज्ञातनामा कवि) लघुकृति में एक शैव माया के कारण अपने आराध्य से वियुक्त होकर अपनी व्यवस्था कथा मानस सरोवर के प्रति जाते हुए श्वेत हंस से कहता है। जैन कवियों की कृतियाँ भी दार्शनिकता से ओतप्रोत हैं। एक अज्ञातनामा कवि कृत 'चेतो दूत' में गुरु के पास आत्म विज्ञप्ति भेजी गई है जिसमें जैन दर्शन की रीति से दुःखमय संसार का वर्णन किया गया है। 'जिन सेन' कृत 'पार्श्वीभ्युदय' में भी दार्शनिकता है। जैनोपाध्याय 'मेघविजय' ने 'मेघदूत समस्यालेख' नामक काव्य में राजा विजयप्रभू सूरिदेव के पास अपनी दरिद्रता का संदेश भेजकर उसे दूर करने की प्रार्थना की है।

इस प्रकार दूत काव्य की परम्परा केवल शृङ्गारिक ही नहीं उसमें भक्ति, दरिद्रता, दार्शनिकता आदि तत्वों का भी समावेश पाते हैं। किन्तु ये सब शैली की दृष्टि से मेघदूत से प्रभावित प्रतीत होते हैं।

प्रभाव ग्रहण का दूसरा रूप विषयनिष्ठता भी प्रभावी रही है। कवियों ने यक्ष-यक्षिणी एवं दूत-मेघ को कथानक के केन्द्र में रखकर काव्यों की रचना की। इस शृङ्गाला में कृष्णभाचार्यकृत 'मेघ संदेश विमर्श' कृष्णमूर्ति कृत 'यशोत्लास', रामशास्त्री कृत 'मेघ प्रति संदेश', रामचन्द्र कृत 'घनवृत्तम्' तथा म०म० परमेश्वर झा कृत प्रस्तुत काव्य यक्ष समागम' आदि आते हैं। इनमें से कुछ काव्य दूत काव्य की परम्परा के अन्तर्गत आते हैं जैसे—'मेघ प्रति संदेश' आदि तथा कुछ विशुद्ध शृङ्गार काव्य हैं। इन शृङ्गारिक गीति काव्यों में प्रस्तुत काव्य का भी नाम पर्याप्त चर्चित है।

इस विषयगत प्रभाव ग्रहण के कारणों का भी विश्लेषण किया जा सकता। कालिदास कृत 'मेघदूत' की श्लोक संख्या के सम्बन्ध में यद्यपि आज भी मतभेद है^१ किन्तु यदि प्रसिद्ध टीकाकार मल्लिनाथ की बात मान लें तो "मा भूदेवं क्षणमपि च ते विद्युता विप्रयोगः" इस पंक्ति के साथ काव्य का अन्त हो जाता है।

१❀ जिनसेन कृत पार्श्वीभ्युदय के आधार पर	१२०
❀ काश्मीरी टीकाकार बलभवेव के अनुसार	१११
❀ दक्षिणावर्त, पूर्णसरस्वती एवं परमेश्वर के अनुसार	११०
❀ विजयसूरि एवं मेघराज के अनुसार	१२७
❀ जनादेन, लक्ष्मीनिवास, सुप्रति विजय, महिम सिंह गणि, एवं मेघलता के अनुसार	१२६

इस स्थिति में यक्ष की विरहनिवृत्तिवर्णन के अभाव में काव्य की सम्प्रेषणीयता एवं सहृदय समाजिकों को ऊर्ध्वलित करने की क्षमता अपने चरम बिन्दु पर पहुँच जाती है जहाँ कल्पनाशील सामाजिकों की चिन्तन प्रक्रिया की गति बढ़ जाती है। हम सोचने के लिए बाध्य हो जाते हैं कि इसके बाद क्या बात हुई होगी यक्ष के घर लौटने तक यक्षिणी जीविता भी रही अथवा नहीं.... इत्यादि। प्रथमतः सहृदय सामाजिक होने के कारण कवि के मन में भी ऐसी बातें हुई होंगी जिसके फलस्वरूप वियोग के साधारणी कारण से उद्बुध काव्यों का प्रणयन हुआ होगा। चूँकि भारत की भूमि आशावाद की जननी है अतः कवियों ने यक्ष और यक्षिणी का मिलन कराकर ही छोड़ा। मेघदूत के अन्त में वे पाँच प्रक्षिप्त श्लोक जिन्हें मल्लिनाथ ने प्रक्षिप्त माना है इसी मनोभावना के फल प्रतीत होते हैं। प्रस्तुत काव्य यक्ष समागम के कवि ने तो स्वयं भी इस बात की पुष्टि प्रथम श्लोक की टिप्पणी में की है—

“मेघदूते यक्ष वियोगान्त वृत्तान्तस्यैव वर्णनादिह समागम कथा प्रस्तूयते”

केवल मेघदूत के संदर्भ में ही नहीं यह प्रवृत्ति हम अन्यत्र भी पाते हैं। विल्हण कृत ‘चौरपञ्चाशिका’ में हम देखते हैं कि कवि विरह की ज्वाला में सयोंग के दिनों का स्मरण करता है।। सम्पूर्ण काव्य उत्कृष्ट है किन्तु इसमें पूर्वा पर कथानक का सर्वथा अभाव है। अतः इसके आधार पर भी अनेक काव्य लिखे गये।

❀ नेमिदूत काव्य, शीलदूत काव्य, सारोद्धाग्नि टीका, एवं टीकाकार दिवाकर उपाध्याय के अनुसार	१२५
❀ सरस्वती तीर्थ, एवं क्षेम हंस गणि	१२३
❀ चारित्रवर्धन	१२२
❀ सिंहली अनुवाद	११८
❀ तिल्लली अनुवाद	११७
❀ विल्सन कृत संस्करण	११६
❀ गिल्ड माइस्टर कृत संस्करण	११३
❀ स्टेन्सलर कृत संस्करण	११२
❀ मेकडॉनल कृत संस्करण	१११
❀ डा० सुशील कुमार डे के अनुसार	११० अथवा १११
❀ जे हर्टल के अनुसार	१०८

इनमें से तीन काव्य हैं— (१) चौरपञ्चाशिका की पूर्व पीठिका का ओत्तराह पाठ (२) दाक्षिणात्य पाठ (३) भूवर कविकृत 'विल्हण पञ्चाश-
स्त्रयुत्तरम्' अथवा 'नरेन्द्रतनया संजल्पितम्' इनमें यद्यपि प्रथम दो काव्यों की
रचना का श्रेय विल्हण को ही दिया गया है किन्तु भाघा, शैली एवं भावा-
भिव्यञ्जकता की दृष्टि से ये अन्य कविकृत प्रतीत होते हैं। ती-सरे-काव्य में-
राजकुमारी शशिकला का आत्म निवेदन है जिसे सुनकर राजा कवि विल्हण
को मृत्युदण्ड से मुक्त कर शशिकला से विवाह करा देते हैं जिससे काव्य का
सुखमय अन्त होता है। ये तीनों काव्य पूना ओरियन्टल सीरीज सं०-८७ में
एस० एन० तातपात्रेकर महोदय द्वारा सम्पादित विल्हणकृत चौर पञ्चाशिका
के साथ सम्पादित है।

म० म० परमेश्वर झा द्वारा प्रणीत प्रस्तुत लघु काव्य इसी प्रवृत्ति का
परिणाम प्रतीत होता है। इसमें यक्ष और यक्षिणी के मिलन की कथा है।
अतः इसका अङ्गीरस संयोग शृङ्गार है। रात्रि का समय चन्द्रिका की प्रखरता
प्रासाद शिखर का निर्जन स्थल आदि उद्दीपन विभाव हैं। कवि ने वात्स्यायन
कृत कामसूत्र में वर्णित तथ्यों और युक्तियों का बहुधा उल्लेख कर काव्य के
संयोग शृङ्गार को जीवन्त बना दिया है। जैसे—रत्यवसान में संवाहन, नक्षत्र
दर्शन चन्द्रिका सेवन आदि (श्लो० ६), कामयुद्धाङ्क संज्ञक रति का वर्णन
(श्लो०-७) आदि।

कवि मानवीकरण एवं प्रकृतीकरण की कला में प्रवीण है। एक स्थल पर
चन्द्रमा का वर्णन एक नायक के रूप में हुआ है जो सन्ध्याकाल से ही मानिनी
नायिका कमलिनी के भ्रमररूपी वस्त्रों को हटाकर भी प्रार्थी है किन्तु कम-
लिनी आखें नहीं खोल रही है। (श्लोक-२५) एक अन्य स्थल पर रात्रि का
वर्णन एक नारी के रूप में हुआ है। (श्लोक-२८) इन स्थलों में प्राकृतिक
पदार्थों का मानवीकरण स्पष्ट है। इसके विपरीत व्यक्ति वर्णन में कवि ने
उस पर प्राकृतिक पदार्थों का आरोप किया है। जैसे यक्षिणी के शरीर
सौष्ठव के वर्णन में उसे कहीं मानससरोवर के रूप में प्रस्तुत किया गया है
(श्लो०-७ तो कहीं यक्षिणी के मुख की चारों के गमला लगाए गये स्थल-
कमल के रूप में (श्लो०-१८))

काव्य के अध्ययन से प्रतीत होता है कि म० म० परमेश्वर झा कवि की
अपेक्षा पण्डित अधिक है। उन्होंने व्याकरण, ज्योतिष, मीमांसा, कामसूत्र
आदि शास्त्रों में प्रतिपादित विषयों का पर्याप्त उपयोग किया है। एक स्थल
पर नायिका के मुख की तुलना स्थल कमल से करते हुए उन्होंने शब्दों की
रुढ़ता और योगिकता का उल्लेख किया है जहाँ व्याकरण शास्त्रीय शब्दावली

की व्युत्पत्ति ज्ञान के बिना रसास्वादन में बाधा होती है। (श्लो०-१८) एक स्थल पर उन्होंने मीमांसा के सिद्धांत का भी उपयोग किया है। जिसमें तिर्यकयोनि में उत्पन्न पशु पक्षियों को तप करने का अनधिकारी कहा गया है (श्लो०-२२)। इसी प्रकार दक्षिण एवं उत्तर में क्रमशः अगस्त्य और वसिष्ठ तथा लोपा मुद्रा और अरुन्धती नामक तार का वर्णन उनके ज्योतिष ज्ञान का संकेत करता है।

अलङ्कार प्रयोग के सन्दर्भ में भी सर्वाधिक स्थल पर अर्थान्तरन्यास का प्रयोग (श्लो०-१४, ५५, २८, ३२, ३४, ३५ इत्यादि) काव्य के भाव पक्ष एवं कवि के पाण्डित्य का 'परिचायक' है।

कला पक्ष की कुछ दुर्बलता के बावजूद समय रूप से यह सहृदय हृदयाह्लादक है। कवि अलङ्कार के साथ-साथ उक्ति वैचित्र्य के प्रति साक्षात् प्रतीत होते हैं जिनका आस्वादन मिलता है।

यह काव्य यद्यपि मेघदूत का ऋणी है, कवि ने स्थल स्थल पर महाकवि कालिदास के भावों का उल्लेख किया है तथापि इसे मेघदूत का अनुपूरक काव्य नहीं कहा जा सकता। वस्तुतः मेघदूत अपने आप में इतना पूर्ण है कि उसे कि उसे किसी अनुपूरक की आवश्यकता ही नहीं। इसलिए कवि ने 'यक्ष समागम' के कथ्य को एक अलग दिशा दी है। उन्होंने इस काव्य के माध्यम से अधीर-मानसों को धैर्य की शिक्षा दी है जो इस काव्य का कान्ता सम्पित्तत्व सिद्ध करता है—

‘अल्पादत्तो भवति विषमः कल्पकल्पो हि कालः
सङ्कल्पाप्तः शमय-समयो हस्यते द्राघितोऽपि ॥’

इस काव्य की रचना कब हुई इसके सम्बन्ध में प्राभाजिक तथ्य उपलब्ध नहीं है। मेरे अद्यतम ज्ञान के अनुसार इनक प्रथम संस्करण राज दरभङ्गा द्वारा कराया गया था। उस संस्करण में काल का उल्लेख नहीं है, किन्तु पुष्पिका में केवल दो उपाधियों का (कविकुलालङ्कार एवं महावैयाकरण) उल्लेख हुआ है। चूँकि १९०७ ई० के बाद प्रकाशित ग्रन्थों में कर्मकाण्डोद्धारक उपाधि का भी उल्लेख हुआ है अतः यह अनुमान किया जा सकता है कि प्रकृत काव्य १९०७ ई० से पूर्व प्रकाशित हुआ होगा। विषय वस्तु से भी यह कवि की युवावस्था की रचना प्रतीत होती है।

मिथिला की यह उर्वर भूमि सुर-भारती की अर्चना के लिए सदा से पुष्प-वृक्ष उगाती रही है। उन पुष्पों से निर्मित मालिका का एक छोटा सा पुष्प कालकवलित न हो जाए इस हादिक इच्छा से इस लघु काव्य को सहृदयों कर कमलों में अर्पित कर रहा हूँ।

मुजफ्फरपुर

भदनाथ झा

५ जुलाई

श्री गणेशाय नमः

भूयो भ्राम्यन् सपदि विलपन् सत्प्रियायाः^१ वियोगात्
पक्षान्तरौ बत विगमयच्छापशिष्टान्स यक्षः
तस्मान्मुक्तिं कथमस्मि पुनः प्राप्यदेवे प्रभुद्वे
तूर्णं ज्ञत्वा भवनमपभी वल्लभाभावभाषे ॥१॥

श्री गणेशाय नमः । यक्ष समागममिति काव्यस्यादौ कर्मकाण्डोद्धारकः
वैयाकरण केमरिपदाङ्कितः महाग्रहोपाध्यायः कविः परमेश्वर शर्मा श्रीगणेशाय
नमः । इत्युक्त्वा सङ्गल विधाय कविकुलगुरुकालिदासप्रणीतस्य मेघदूतस्य
यक्षस्य विरहेण साधारणीभूतः तयोः सम्मेलनात् जायमानेन रत्यानन्देन
सहृदयान् आप्लावयितुम् काव्यमारभते भूयो भ्राम्यन्नित्यादिना ।

प्रत्यासन्ने नभसि दयिता जीवितालम्बनार्थी यक्षः स्वानुजीकृतम्
उत्तराभिमुखम् मेघम् अलकाम्रेष्ठ्य प्रियायै सन्देशानपि सञ्चाव्य कथञ्चिदपि
शापावधि व्यतीमाय । कथं व्यतीयाय इति कवयन् कविः कथयति-स यक्षः
स्वाधिकारात्प्रसन्नः अतः भर्तुः कुबेरस्य वर्षभोगेण शापेनास्तङ्गमितमहिमा
मेघदूतस्य चरितनायकः सत्प्रियायाः पतिव्रतायाः यक्षिण्याः वियोगात् भूयः
भ्राम्यन् पुनः पुनः चतुर्षु दिक्षु पश्यन् । भ्रमु अनवस्थाने । “वा आशंम्लाश-
भ्रमु क्रमु० इत्यादिना कर्तृशेष्यनि शमामष्टानां दर्शः०” इत्यादिनादीर्घे ।
रामगिर्याश्रमेषु श्यामास्वङ्गं चकितहरिणीप्रेक्षणे दृष्टपातम्” इत्यादि
प्रकल्पयन् स्वप्रियाया साम्यम् वनस्थलीषु अन्वेययन् परम् कुत्रचिदपि तस्याः
साम्यं न दृष्ट्वा सपदि युगपत् विलपन् । भ्रमणेन सहैव विलापमपि कुर्वन् ।
व्युपसर्गपूर्वकात् लप् व्यक्तायां वाचि इति धातोः कर्तृशेषे शतृ प्रत्यये उपसर्गयोगात्
सशब्दम् क्रन्दनमिति धात्वर्थप्रकाशनम् । “विलापः परिदेवनम्” इत्यमरः ।

टिप्पणी—१. मेघदूते यक्षवियोगान्तर्वृत्तान्तस्यैव वर्णनादिह समागमकथा
प्रस्तूयते । भूयोभ्राम्यन्नित्यादिना । २. सती चासौ प्रिया
सत्प्रिया तस्याः पतिव्रतायाः इत्यर्थः । ३. चतुरोमासान् । ४.
शापात् । ५. देवोत्थानानन्तरम् । तदुक्तं मेघदूते “शापान्तो मे
भुजगशयनादुत्थिते शाङ्गपाणी । शेषान्मासान् गमय चतुरोलोचने
मोलंयित्वेति ।

अनेनास्य उन्मादः अभिव्यक्तः । शापशिष्टान् अष्टौपक्षान् चतुरोमासान्
 आषाढस्य प्रथमदिवसे मेघद शनादारस्य हस्त्रिवोधिनीमेकादशी यावत् । तदुक्तम्
 मेघदूते—“शापास्तो मं भुजगशयनादुत्थिते शाङ्गपाणी शेषान्मासान् गमय
 चतुरो लोचने मीलयित्वा” इति । विरहं ज्ञयं क्लेशम् दुःसहमपि येन केन
 प्रकारेण सह्यीकृवंन् विगमयन् व्यतीतकुर्वन् । पुनः देवे क्षीरशायिनि विष्णौ
 प्रबुद्धे जागृते सति देवोत्थानानन्तरम् इति । यस्य च भावेन भावलक्षणमिति
 सिद्धावस्थापन्नभावार्थे सप्तमी । तस्मात् शापात् मुक्तिः प्राप्य अपभीः
 अपगताभीः भयम् यस्य एवम्भूतः निःशङ्कः यक्षः तूष्णम् शीघ्रम् भवन्तुत्वा
 वल्लभां स्वप्रियाम् यक्षिणीम् आवभाषे उवाच ।

चरमचरणे अनुप्रासः । “अनुप्रासः शब्द साम्यं त्रैषम्येऽपि स्वरस्य यत्”
 इति लक्षणात् । मन्दाकान्ठा वृत्तम् काव्यसमाप्तिपर्यन्तम् ।

हिन्दी अनुवाद—पतिव्रता पत्नी के वियोग में बार-बार चारो ओर
 घूमता विलखता हुआ यक्ष किसी प्रकार शाप की अवधि के शेष भाग आठ
 पक्ष अर्थात् चार महीना व्यतीत करता हुआ भगवान् विष्णु के जागने पर
 (देवोत्थान एकादशी के बाद) उस शाप से किसी तरह छुटकारा पाकर शीघ्र
 ही भय रहित होकर अपने घर पहुँचा और अपनी प्रियतमा से बोला ।

क्षेम प्रश्नैः क्षण कतिपयं कञ्चिदुत्कः कथाभिः
 कालं बालामनिभिषदृशा वीक्षमाणोतिबाहूय
 प्राप्ते सायेऽयमय समये प्रोल्लसन्केलितल्पे
 जलत्पे रात्रौ नव-नव रतैः कान्तया निर्विवेशः ॥२॥

यक्षः दिने एव गृहमवाय प्रियाञ्च ददर्श । परम् कामातुरः सन्नपि दिवसे
 सुरतनिषेधात् कथञ्कथञ्चित् दिनस्य शेष भागं व्यतीयाय । तद्वर्णयति क्षेम
 प्रश्नैरित्यादिना । क्षणकतिपयं कतिपयं क्षणम् इति कालापरिमाणना
 इति समासः । कालं समयं क्षेमप्रश्नैः कुशलादिविषयकं प्रष्टव्यं कीदृशी ते
 स्थितिरित्यादिभिः प्रश्नैः । किञ्चित् कालान्तु कथाभिः यक्षिण्याः कथनैः
 उत्कः उन्मत्ताः उद्विग्न-मनस्कः यक्षिण्याः विरहव्यथाश्रवणात् उत्कण्ठितः
 सन् । कश्चित्कालान्तु अनिमिषदृशा निनिमेष दृष्ट्या बालां न व वयः कामाम्
 अतएव प्रथमावतीर्णतारुण्यमन्गथा या यक्षिणी ताम् मुग्धामित्यर्थः । एतच्च

१. अयः शुभा वहो विधिः तन्मये सायङ्काले इत्यर्थः ।

२. सम्भोगसुखमनुबभूव । तदुक्तं मेघदूते — पश्चादावां विरहं गुणतं
 तन्मात्मा भिलाषम् । निपेक्ष्यावः परिणत शरच्चन्द्रिकासु क्षपास्विति ।

कालिदासेनापि संसूचितम् — “गाढोत्कण्ठां गुरुषु दिवसेष्वेषु गच्छत्सु बालाम्” । अपिच धारासिक्तस्थलसु रमणस्त्वन्मुखस्यास्यबाले” इत्यादिषु स्थलेषु यक्षिण्याः वार्त्यवयः उक्तम् । ताम् वीक्षमाणः पश्यन् कालं दिनस्यावशिष्टम् अतिवाह्य व्यतीत्य अयं यक्षः अयमयं समये शुभकार्यसम्पादनीये समये साये सायङ्काले प्राप्ते केलितल्पे क्रीडा ३ व्यायामं शयनीये इति प्रोत्सृज्य प्रकर्षेण प्रियाम् श्लेषयन् आलिङ्गयन् । प्रोदुपसर्गपूर्वकात् लसश्लेषणं क्रीडनयोः इति घातोः शत्रु प्रत्ययान्तम् रूपम् । यद्यपीह क्रीडार्थः अपि स्यात् परम् निर्विवेशेति पदेन भोगानुकूल व्यापारस्याभिधानात् श्लेषणार्थः स्मरुत्व प्रकाशकः । यद्वा प्रोदुपसर्गं पूर्वको लस घातुः शोभायामपि इत्युक्तम् उपसृष्ट घात्वथ संग्रहे दीनबन्धु शम्भर्णा । एवम्भूतो यक्षः रात्रौ रजन्याम् अनल्पैः प्रभूतैः नव नव रतैरेनुपभुवर्तरासनादिभिः सर्वथा नवीन प्रकार कैंः कान्तया यक्षिण्या सह निर्विवेश-उपपुञ्जे । निरित्युपसर्गं पूर्वकात् विश् प्रवेशने इति घातोः लटि प्रथम पुरुषैक वचने । अस्य भोग इत्यर्थः उपसृष्ट घान्वयं संग्रहे । अपिच — “निर्बोद्धावः परिणतशरच्चन्द्रिकासु क्षपासु इति मेघदूते ।” तमिस्र पक्षोऽपि सहप्रियाभिः ज्योत्स्ना वतो निर्विशति प्रदोषान्” इति रघुवशेऽपि (6-84) ।

तृतीय चरणे अनुप्रासालङ्कारः । नव-नव रतैरित्यत्र वीप्त्या । वैदर्भी रीतिः । प्रसाद गुणः ।

हिन्दी अनुवाद —

कुछ देर कुशल मङ्गल पूछने में. फिर कुछ देर यक्षिणी द्वारा कही गई बातों से दुखी होता हुआ, फिर कुछ देर अपलक नेत्रों से नई नवेली यक्षिणी को देखता हुआ समय बिताकर सन्ध्या की शुभ बेला आने पर यक्ष क्रीडा-पर्यङ्क पर प्रिया का आलिङ्गन करता हुआ अथवा अभित होता हुआ अथवा प्रिया के साथ खेलता हुआ रात में नये-नये सुरत व्यापारों से अपनी प्रिया के साथ भोग करने लगा ।

ये ये क्लेशाः सुमुखि विरहे ते मया सोढपूर्वा-

स्तानानन्दानुभवसमयेऽलं पुनः स्मारयित्वा

सम्प्रत्येकीभव सह मया प्राणवद्गोपनीये

भूयान्तैवम् पलमपिकदाप्यावयो विप्रलम्भः ॥२॥

पूर्वस्मिन्, एलोके यक्षः यक्षिण्याः कथाभिः उत्कण्ठितः सन् दिनम् व्ययेति । परम् संयोगसमयेऽपि विगतक्लेशानाम् स्मरणात् कथां स ग्लायेत् । अतः सः कान्तामालिङ्गयन् कथयति- ये ये क्लेशाः इति ।

हे सुमुखि ! सुन्दर वदने मया विरहिणा यक्षेण ते विरहे-वर्षभोग्ये शाप काले ये ये क्लेशाः उन्मादनतापनादीनि मनः सङ्गं सङ्कल्प जागरुकृतारति-ह्रीत्यागोन्माद मूर्च्छादीनि च कष्टानि सोढपूर्वाः पूर्वकाले-शापावधौ-सह्यानि अनुभूतानि, तानि आनन्दानुभव समये अस्मिन् सम्प्राप्ते संयोगाज्जायमानानन्दा-नुभव काले पुनः स्मारयित्वा स्मरणङ्कारयित्वा अलम् व्यर्थम् ॥ सम्प्रति मया सह एकी भव । आवयोः द्वयोः सुतोरपि आलिङ्गनादिभिः शारीरैः तन्मयी भवनादिभिः मानसिकैश्च व्यापारैः एकरूपताम् प्रापय । अभूतलदभावेच्च प्रत्ययः तस्मादेकी भवतेः लोटि मध्यम पुरुषेक वचने एकी भवइति । हे प्राणवदगोपनीये ! यथा प्राणाः शरीरस्यान्तः-प्रदेशे प्रच्छन्नाः तिष्ठन्ति तेषु अगुप्तीभूतेषु बहिरागतेषु शरीरम् व्यर्थम् भवति, जीवनं हानिर्भवति । एवमिव गोपनीया त्वमपि असि । त्वयि गतायाम् ममापि जीवनम् व्यर्थं मिति यक्षस्यामिप्रायः । आवयोः एवं विप्रलम्भः प्रवासरूप वियोगः पलमपि क्षण-मपि । पल मुन्मानमान योरिति हेमात् अमराच्च यद्यपि नाथं शब्द-काल-मापकः तथापि ज्योतिषे लोके च कालमानाचको दृश्यते । दशगुर्वक्षरो-च्चारण कालः प्राणः, दश प्राणाः पल इति ।

तथा च ज्योतिस्तत्त्वम्—

“दशगुर्वक्षरोच्चारकालः प्राणाः षडात्मकः।

तैः पलः स्यात्तु तत्षष्ट्या दण्ड इत्यभिधीयते” ॥

एवमल्पकाल मपि न भूयात् । मानविप्रयोगः भवतु अपि । तत्र न खेद इति ।

प्राणपदगोपनीये इत्यत्र परिकरालङ्कारः

हिन्दी अनुवाद—हे सुमुखि ! तुम्हारे विरह में मैंने जिन-जिन कष्टों को सहन किया है उन्हें इस आनन्द प्राप्ति के समय फिर से स्मरण कर क्या लाभ ! हे प्राण के समान छिपायी जाने वाली, इस समय तो मेरे साथ एकाकार ही जाओ । हम दोनों का ऐसा वियोग क्षण भर के लिए भी कभी न हो ।

दुःखोदन्व^१ त्यति निपतनादा^२धिरद्वो^३दभू ह
स्तस्योच्छेदः कथमपि मया दुःक्षमोमक्षु कर्तुंम् ।

मुग्धे ! दुग्धोदधिजवदने^४ ! धीयते^५ नाधुनाचे-

ज्जीवातुः^६ सा त्वदवर सुधा स्यान्मुधा जीवितास्मि ॥४॥

पुनः कथयति यक्षः दुःखोदन्वति इति । हे मुग्धे ! “मुग्धा भववयः कामारती वामा मृदुःकृधि” इति धत्तकवयः । स्वीयानायिकासु वयःक्रमात् प्रथमवयोयुक्ता मुग्धा तत्सम्बुद्धौ रूपमिदम् । अथ च दुग्धोदधिज वदने । दुग्धानि उदकानि धीयन्तेऽस्मिन् इति दुग्धोदधि तस्माज्जातः उत्पन्नः चन्द्रः तदिव वदने यस्याः सा, दुग्धोदधिजवदना तत्सम्बुद्धौ चन्द्रमुखि इत्यर्थः ! पुराणेषु चन्द्रमसः उत्पत्तिः क्षीरसागरात् बणिता । यथा—

‘अत्रिनेत्र समुद्भूतं क्षीरोदाशैव सम्भवम्

नमामि शशिना भक्त्या शम्भोमुकुट भूषणम् ।’ इति

दुःखोदन्वति दुःखमुदकयस्य तस्मिन् दुःखसागरे । अत्र ‘उदन्वानुदधौ च’ इति निपातनात् मनुष्यः । तथा भूते अतिशयेन निपतनात् यत् आधिः मानसी व्यथा अद्वा तत्त्वतः अतिशयेन वा उदभूत अजायत । उदुपसर्गपूर्वकात् भवते लुङि प्रथम पुष्पेक वचने रूपमिदम् ।

तस्य मानसिककष्टस्य उच्छेदः विनाशः मक्षु तत्कालम् “स्रग्भटित्यञ्ज-साहनाय सपतिद्राड्मडक्षुद्रुते” इत्यमरः । कथमपि कर्तुंम् दुःक्षमः । दुःखेन क्षमं शक्तम् योऽसौ दुःक्षमः आविरित्यस्य विशेषणम् ; यदिचेत् सा त्वदवर सुधा तव अधरामृतम् जीवातुः जीवनीषधम्” ना जीवातुर्जीवनीषधम्” इत्यमरः । अधुना अस्मिन् काले मया विरहजनितमानसिकपीडया युक्तेन मुमूर्षुणा यक्षेण न धीयते न पीयते । घट् पाने इति घातोः आत्मनेपदे लटि प्रथमपुरुषक वचने । मुग्धा व्यर्थम् “व्यर्थकन्तु यथा मुग्धा” इत्यमरः जीवितास्मि जीविष्यामि इत्यर्थः ॥

दुग्धोदधिजवदने इति परिकरालङ्कारः । चन्द्रमसि अमृतप्राप्त्यभिप्रायात् , हिन्दी अनुवाद—दुःख के समुद्र में गिरने के कारण वास्तव में जो अतिशय कष्ट उत्पन्न हुआ उसका नाश किसी तरह शीघ्र करने में मैं अस-

टिप्पणी—१. दुःख सागरे २. मानसी व्यथा ३. अद्वा तत्त्वाथ कमतिशयार्थकम्

४. चन्द्रमुखि ५. पीयते ६. जीवनीषधम् ।

मथे हूँ । अरी भौलीभाली ! चन्द्रमुखी ! इस समय यदि तुम्हारा अधरामृत औषधि की तरह मैं नहीं पीता हूँ तो जीवित कैसे रहूँगा ।

निःश्वासस्याप्यधिक खरतां योऽधरस्ते न सेहे-

ऽधीरोदध्यात् कथमिव तुलां पल्लवस्तस्य बालः ।

बिम्बं निम्बोपममथरसे का सुधा पात पीता^१

कान्ते स्वान्ते बहु कलयता तुल्यताक्पापि नाऽऽपि ॥५॥

अथ यक्षः कान्तायाः अधरस्योत्कर्षातिरेकम् वणयति—
निःश्वासस्या पीति । हे कान्ते ! यः अधरः निःश्वासस्यापि विरह जानितो-
च्छ्वासस्यापि अधिक खरताम् रुक्षताम् तापमित्यर्थः “खर स्यात् तीक्ष्ण-
धर्मयोः” इति न सेहे । पद्म मर्षणे इति धातोः लिटि प्रथम पुरुषैक वचने ।
तस्य सुकोमलस्याधरस्य तुलाम् तुल्यताम् अधीरः धैर्यं रहितः सतत चञ्च-
लाय मानः । अनेन पल्लवस्य अति कोमलता नवीनता च व्यज्येते । एवम्भूतः
बालः नवीनः पल्लवः किसलयः कथमिव दध्यात् धारयेत् अपि च यत् तुला-
धरस्य तुलना कालिदासेन पक्व बिम्बाफलेन सह कृता “पक्व बिम्बाधरोष्ठी”
इति मेघदूते । तदपि न । तत् बिम्बाफलम् तुण्डिकेर्याः फलम् बिम्बम् तु
निम्बोपमम् निम्बफलं सदृशम् तिक्तम् । तवाधरस्तु मधुर इति भावः । अथ
रसे अधरस्यास्वाद्य विषये पात-पीता पातेन राहुणा पीता शोषिता सुधा अमृतम्
का किम्भूता । सा सुधाऽपि राहुणा पीता सती क्षीणा अस्याधरस्योपमानं भूता
नास्ति । एवम् हे कान्ते ! स्वान्ते स्वमनसि” स्वान्तं हृन्मानसं मनः” इति
अमरः बहु कलयता बहुषु स्थलेषु गणयता तस्योपमानं मन्विषता मया तुल्यता
समता क्वापि कुत्र चिदपि नापि प्राप्ता अनुपमस्ते अधरः इति भावः ।

“अधिक्यमुपमेयस्यो पमानान्यूनताऽथवा व्यतिरेकः” इति विश्वनाथोक्तं
लक्षणात् अत्र व्यतिरेकालङ्कारः ॥

हिन्दी अनुवाद—तुम्हारा वह होंठ जो साँस की गर्मी सहन नहीं कर
सका, उसकी समता वह चञ्चल एव नया पल्लव क्या करेगा भला । उस
अधर की तुलना बिम्ब फल (तिलकोड़) से भी नहीं हो सकती क्योंकि वह तो
नीम के फल के समान कटु है । स्वाद में भी भला राहु के द्वारा पीया गया
अमृत क्या ! हे प्रिये ! मैंने अपने मन में बहुत सोचा, उसकी समता
नहीं पायी !

टिप्पणी—१. पातः राहुः । २. प्राप्ता

काय क्षेत्रे कमल मुखि ! ते मध्य मूर्धान्तराले
 क्रीडावापी शुचि रस भरैः पूरिता मन्मथस्य
 रोमाली नौः सुगठित कुचौ शातकुम्भौ च कुम्भं
 यत्राजस्रं विहरति मुदा मन्मनोराजहंसः ॥६॥

पूर्वास्मिन् श्लोके यक्षः चुम्बनाभिलाषेण अधरस्य वलक्षण्यम्
 वर्णयति । ततः आलिङ्गन कामनया अत्र गात्रम् वर्णयति कायक्षेत्रे इत्यादिना ।
 हे कमलमुखि ! कमल मिव मुख यस्याः तत्सम्बुद्धौ । ते तत्र कायक्षेत्रे कायः
 शरीरम् तत्क्षेत्रम् कायक्षेत्रं मिति तस्मिन् । यद्वा कः प्रजापतिर्देवतास्य इति
 कायः । कस्येत् इति अणि प्रत्यये इदन्तादेशे च कायः ब्राह्म इत्यर्थः तत्क्षेत्रे
 मध्यमूर्धान्तराले मध्यश्च मूर्द्धा च मध्यमूर्धानो तयोरन्तराले
 मध्ये शिरसः नाभिपर्यन्त मित्यर्थः । मन्मथस्य कामदेवस्य क्रीडा वापी क्रीडार्थं
 वापी उप्यते पञ्चायस्याम् इति व पी कमलमुक्ता दीधिका इत्यर्थः । शुचिरस
 भरैः शृङ्गाररसातिशयैः पूरिता अस्ति तस्यां वाप्यां रोमाली रोम्णामाली
 पद्धितः नौः नौका अस्ति । अत्र रोमालिवर्णनात् यक्षिण्याः पद्मिनीत्वम्
 व्यज्यते । नाभि प्रदेशा दूर्ध्वम्प्रयाता रोमावली नौ-वि प्रतिधातीति अर्थः ।
 अथ च सुगठित कुचौ सुगठितौ चाम् कुचौ स्तनौ कुम्भौ शत कुम्भे नाम पर्वते
 भवौ कुम्भौ घटौ । शत कुम्भ पर्वते उत्पन्नत्वात् तयोः हिरण्यमयत्वम् ह्यतः
 शातकुम्भम् सुवर्णमिति । नावःनौकैः उभयोः पार्श्वे द्वौ घटौ अधोमुखौ
 संलग्नौ क्रियेते येन सन्तरणे न काचिदपि बाधा भवति, किञ्चनिमज्जना
 दपि भय न भवति । तदगौ कुम्भौ इव कुचौ इति भावः । अथवा, शातः निश्चितः
 शो तनू करण इति धातोः । अथवा, शातः कुम्भः हस्तिनः मूर्द्धाशः यस्या सो
 शात कुम्भः तौ करिशावकौ इत्यर्थः । करिशावकस्य मूर्द्धाशस्य कुशत्वात् ।
 तत्र क्रीडावाप्याम् द्वौ करिशावकौ अपि जलमग्नौ स्तः इति भावः । तयोः
 कुम्भौ एवं उन्नतौ स्तः इति भावः । अत्र प्रथम पक्षे स्तनयोः स्वर्णघटयो-
 रारोपः । सभङ्गपक्षे तु करिशावकयोः मूर्द्धाशयोः कुम्भयोश्चारोपी । एव-
 भूतायां मन्मनोराज हंसः मुदा हर्षेण मुद हर्षे इति विप्रि सर्वायहारलोपे
 तृतीयेक वचने रूप भिदम् । विहरति लीलया चलति ।

कायः ब्राह्मः इति पक्षे ब्रह्मणः मानसरोवरे राजहंसः विहरति इति भावः ।
 तेन श्लेषानुप्राणिता वाचकलुप्तोपमा । श्लेषालङ्कारः । रूपकालङ्कारः ।

टिप्पणी-१. शुचिः शृङ्गारः पूतश्च ।

अनुवाद—हे कमलमुखि ! तुम्हारे शरीर रूपी भूमिपर (अथवा, ब्रह्म क्षेत्र में) मुख से लेकर नाभि पर्यन्त शृङ्गार रस से लबालब कामदेव का क्रीड़ा सरोवर है । वहाँ रोमावली रूपी नाव है तथा दोनो स्तन सोने के दो घड़े हैं । अथवा, करिशावकों के दो पतले शिर है जहाँ मेरा मन रूपी राज-हंस हर्ष से लगातार अठखेलियां कर रहा है ।

दृष्टी दृष्टिः प्रचलितमभूत्कामयुद्धन्तु यूनोः

हस्ताहस्तिः प्रथितमभवत्तत्क्षणादेव यत्र

पादाघातानखरदशनातिक्षतान्याविरासन्

मध्यस्थानां लघुसमुचितं सन्धिकृत्यं हि तत्र ॥७॥

अत्र उभयोः कामयुद्धं वर्णयति—दृष्टीदृष्टिरिति । यत्र शयनीये दृष्टी दृष्टिः दृष्टिभ्यां दृष्टिभ्यां प्रहृत्येदम् युद्धम् प्रवृत्तम् इति यूनोः यक्षिणी यक्षयोः कामयुद्धं कामाय इच्छार्थम् युद्धम् प्रचलितमभूत् । तत्क्षणादेव हस्ताहस्तिः हस्ताभ्याम् हस्ताभ्याम् प्रहृत्येदम् प्रवृत्तम् युद्धम् प्रथितम् ख्यातम् अभवत् । हस्ताहस्तिरित्यादिना करताडनमुक्तम् । यदुक्तञ्च अनङ्गरङ्गे—

“कामयुद्धाङ्कयुद्धे स्यात् करताडन सीत्कृते

तत्ताडनम् चतुर्धा स्यात् सीत्कृतम् पञ्चधा स्मृतम् ।

प्रस्तृतेनापहस्तेन मुष्टिना समपाणिना” इति ।

तत्र यद्यपि पादाघाताः न नहि आसन् । पादाघातास्तु रौद्रयुद्धे भवतीति । तथाऽपि आविः स्फुटम् खरदशनातिक्षतानि खरैः तीक्ष्णैः दशनैः दन्तैः अतिक्षतानि अङ्गानि आसन् । उन्मत्तावस्थायाम् चुम्बननखदानादिभिः क्षतानीत्यर्थः । यदा विपरोक्षे रतौ पादाघातीऽपि शास्त्रसम्मतः । तस्मात् पादाघाताः आसन् इति । नखरदशनातिक्षतानि नखरैः नखैः नखदानात् इति दशनैः दन्तैः अतिक्षतानि अङ्गानि आविरासन् इति । तत्र कामयुद्धे मध्यस्थानाम् मध्ये स्थितानाम् स्तनोरसादीनाम् अङ्गानाम् लघुसमुचितं लघु अल्पञ्च समुचितम् सन्धिकृत्यम् परस्परयोग कार्यम् हि आसीत् । यक्षिण्याः स्तनयोः पीनत्वात् अल्पम् सन्धिकार्यम् । अनेन कामयुद्धाङ्कसञ्ज्ञम् मुरतम् वर्णितम् ।

अनुवाद—आँखें लड़ाने का प्रेमयुद्ध (कामयुद्धाङ्क नामक) चलने लगा । उसी समय हाथापाई भी होने लगी । पैरों से चोटें पड़ने लगी (अथवा,

यद्यपि पैरों से आघात नही हो रहे थे) फिर उस कामयुद्ध में नाखून एवं दाँतों के स्पष्ट चिह्न अङ्गों पर झलक रहे थे । (यक्ष और यक्षिणी) के बीच वाले अंगों का (स्तन, हृदय आदि का) थोड़ा-थोड़ा किन्तु समुचित संयोग हो रहा था ।

रम्ये हर्म्ये ललित ललितं श्रेयसीं प्रेयसं सोऽ-

जस्रःकमः प्रहर परम नेहसं^२ सन्त्रयुञ्जन्^२

शापाःमुक्तोऽप्यहह दयिता बाहु पाशात्सुबद्ध —

सुप्तोऽपीषत्सुरत निवहादात्मनो नाप मुक्तिम् ॥८॥

रम्ये हर्म्ये इति । सः काम्रः कामुकः “काम्रः कामयिताभीकः कमनः काम-
नोऽभिकः” इत्यमरः । यक्षः रम्ये रमणीये हर्म्ये प्रासादे अजस्रम्, ललित
ललितम्, ललितादपिललितम् अति सुन्दरम् प्रेयसं प्रहरपरमानेहसम्, प्रहर
पर्यन्तकालम् — “कालोदिष्टो प्यनेहरापि” इत्यमरः । श्रेयसीमतिशोभनाम्
प्रियाम् यक्षिणीम् सम्प्रयुञ्जन् सम्मेलयन् युजिर योगे इति धातोः सम्प्रोपसंगं
पूर्वकात् शतृप्रत्यये । सम्भोगम् कुर्वन् इति । प्रहरपरमानेहसमित्यत्र
‘कालाध्वनो रत्यन्तमयोगे’ इति द्वितीया तेनफल प्राप्तेरभावः सूचितः अन्यथा
अपवर्गे तृतीया स्यादिति । यद्यपि दिव्यनायकयो, सुरतः प्रहरावधिकः ।
यत्सूचितम् कालिदासेनापि “अन्वास्यैनां स्तनितविमुखेत्यादिना । किञ्च
रतिसर्वस्वेपि—

एक वारावधिर्यामो रतस्य परमोमतः

चण्डशक्तिमतो यूनोऽद्भुट क्रम वतिनो, ॥

परम् चिरवियोगात् उत्कण्ठितः यक्षः परम कालमपि योगात् तुष्टि न
लभते “तद्वर्णयति उत्तरार्द्धे—अहह ! शापात् मुक्तः वियोग कारणात् मुक्तः सन्
अपि सुबद्धः प्रियायाः बाहुपाशे बद्धः सुरतनिवहात् सम्भोगसमूहात् “समूह
निवह व्यूह सन्दोह विसर प्रजाः” इत्यमरः विभिन्न प्रकारकेभ्यः सुरतेभ्यः
इत्यथः । अपि इषत् अल्पम् तृप्तः न पूणतया इति ।

1. दिव्यनायकयो; सुरतस्य प्रहरा वधिकत्वतात् तदे तत्सूचितम्, मेषदूते—

“अन्वास्यैनां स्तनित विमुखो याम मात्रं सहस्वे”ति ।

2. सुरतद्वर्त्तन् रतं रहः शयनम्मीहनञ्चेति सुरतपर्यायाः इति

वात्स्यायनः ।

दयिता बाहुपाशात् दयितायाः प्रियायाः यक्षिण्याः बहू भुजौ एव पाशः
बन्धः तस्मात् प्रियायाः आलिङ्गनात् इति आत्मनः स्वरय यक्षस्य मुक्तिम्
बन्धनराहित्यम् न आप प्राप्तो बभूव । अनेन आलिङ्गनस्य दाढ्यम् व्यज्यते ।
यद्वा आत्मनः मुक्तिम् दुःखान्निवृत्तिम् नाप इति ।

शापान्मुक्तोऽपि मुक्तिम् नापइत्यत्र विरोधालङ्कारः ।

हिन्दी अनुवाद—वह कामी यक्ष रमणीय प्रासाद पर अति सुन्दर एवं
सूखद समय में एक पहर तक अति सुन्दरी प्रिया यक्षिणी के साथ सम्भोग
करता हुआ शाप से मुक्त होकर भी प्रिया के बाहुपाश में बँधा हुआ भी
प्रचुर सम्भोग के बावद भी थोड़ा ही तृप्त हुआ उसने प्रिया के बाहुपाश से
मुक्ति नहीं पायी अथवा प्रिया के बाहुपाश से बँधे रहते के कारण आत्मा
की मुक्ति अर्थात् निरपेक्ष सुख की प्राप्ति एवं दुःखों का पूर्ण उच्छेद उसे
प्राप्त नहीं हुए ।

सौधाग्रेऽद्धाशकलितमुधादीधितेः पाद पूते

शुभ्राभ्राभावरणवलिते^१ सत्कुण्डे^२ स्वास्थ्य कामः ।

श्रान्तां कान्तां मृदुमृदु पदोर्मदयन्दिव्य दृष्ट्या-^३

ऽवाच्योदीर्घ्याघट भव मुनी^४ सप्रियौ^५ प्राददर्शत् ॥६॥

अथ सम्भोगावसान वणयति सौधाग्रेऽद्धा इति । अशकलितः न शकलितः
खण्डितः 'भित्तं शकल खण्डे वा' इत्यमरः पूर्णः इत्यर्थः ! अशकलितश्चासौ
मुधादीधितिः सुधा युक्ताः दीधितयः यस्यतस्य सुधांशोः पूर्णचन्द्रस्य इति
पाद पूते पादः रश्मिभिः 'पादाः रश्म्यङ्घ्रिघ्नतुर्यां शे' इत्यमरः । पूते पवित्री
कृते सौधाग्रे सौम्यस्य सबनस्य इष्टिकाभिनिमित्तपः यद्वा सधालेपः यस्यास्तीति
सौघः । ज्योत्स्नादित्वादणि प्रतिपत्तिः । 'सुधा स्त्री लेपने मूर्ध्ना स्नुहि गणे
ष्टकामृते' इति कोशः । तस्याग्रे उपरि प्रदेशे अद्धा अतिशयेन शुभ्राभ्रा-

टिप्पणी—1. स्वच्छमेघच्छपि वस्त्रावृते (उल्लेख) 2. महाहंरिस्तो मे
(गद्दी) 3. श्रमापनोदाधर्मम्, उक्तञ्च-सम्भोगान्ते हस्तसंवाहनानि । 4. दक्षि-
णोत्तर दिग्भवौ अगस्त्यवसिष्ठौ । 5. लोवामुद्रारुग्धतीभ्याम् सहितौ ।
उक्तञ्च साम्प्रयोगिकाऽधिकः णे रतावसानिके वात्स्यायनेन-हर्म्यनतस्थितयोर्वा
चन्द्रिकासेवनार्थमासनम् । तत्रानुकूलाभिः कथाभिः अनुवर्तेत । तदङ्क
संलीनायाश्चन्द्रमस पश्यन्त्याः नक्षत्र पङ्क्ति व्यक्ती करणम् । अरुग्धती
ध्रुवस्तर्षिमालादर्शनञ्चेति । एतेनोत्तर श्लोकोऽपि व्याख्यातः ।

भावरणवलिते मुम्रप्रवासी अन्नः मेघ, तस्य आभा छविः यस्यावरणस्य
 शट्यान्वणस्य तेन वलिते आवृते उल्लोच इत्यनेनाच्छादिते सत्कुथे महार्हपरि-
 स्तोमं प्रवेणास्तरणं वणः परिस्तोमः कुशोद्वयोः” इत्यन्तरः । सः स्वास्थ्य
 कामः स्वास्थ्यम् रतिश्रान्त्यापनोदतम् कामयतेऽसौ श्रान्ताम् रतिजनितखेद-
 खिन्नम् दीर्घकामादिमुक्तामिति भावः । प्रियाम् दिव्य हाटया क्रीडा दृष्टया
 पदोः पादयोः मृदु मृदु कोमल मर्दयन् संवाहयन् मृदु मृदु इति क्रिया विशेषणम्
 तद्वर्णितम् मेघदूत-पम्भोगान्ते मम समुचितो हस्तसंवाहनानाम्” इति ।
 अभिज्ञान शाकुन्तलेऽपि—“ अङ्गे निघाय करभोरु यथा सुखान्ते संवाहयामि
 चरणवृत्त पद्मताम्रौ ” इति एव प्रिया संवाहयन् स यक्षः आवाच्योदीच्यो
 भवाच्याम् दक्षिणग्यां दिशि भवः आवाच्य तथा च उदीच्याम् दिशि भवः
 उदीच्य नो दक्षिणोत्तरदिग्भवौ इति । घटभव मुनी घटे समाधिभेदे “घटः
 समाधिमदेता” इति मेदिनी तस्मिन् भवौ स्थितौ मुनी अगस्त्य वसिष्ठौ
 सप्रियो प्रियाभ्याम् यथा मङ्गल्येन लोपामुद्रीरन्धतीभ्याम् सहितौ प्राददर्शत ।
 तत्र व मण्ड स्थितिः उत्तस्याम् दिशि सप्तपिमण्डले । यथा चोक्तम्—

मरीचिरङ्गि । अत्रिः पुलस्त्यः पुलहः क्रतुः

वसिष्ठश्चेतिसप्ततेज्याश्चित्र शिखण्डिनः ॥

तथा चागस्त्योदयः दक्षिणग्यां दिशि—उदयन्ते लङ्काद्वारे इत्यादि मन्त्रे-
 णाभिधानात् ।

हिन्दी—पूर्ण चन्द्र की किराँ से पुटे हुए प्रामाद के उपर श्वेत मेघ
 के समान आभा से युक्त चादर से ढँके हुए गद्दे पर सम्भोग के बाद थकान
 मिटाने की इच्छा करता हुआ, थकी हुई प्रिया यक्षिणी को खेल-खेल में दोनों
 पैरों को सहलाता हुआ यक्ष ने दाक्षिणी एवं उत्तरी क्षितिज पर घट मुद्रा में
 स्थित प्रिया (लोपामुद्रा एवं अरन्धती) के साथ दो ऋषियों को (क्रमशः
 अगस्त्य एवं वसिष्ठ को) दिखलाया ।

अङ्गेकृत्वा कथमिव कलाकोविदः कामुकोऽसौ

कान्ताङ्गो किमपि कुतुकाद्वतु कामः करेण ।

दर्श दर्श शगधरममुं रोहिणीं विलष्ट बिम्बं-

शङ्कोरकोदितमुपरिगं, कान्तितोश्चिचकार ॥ १०॥

अङ्के कृत्वेति । असौ कामुकः रमणाभिलाषी कलाकोविदः ललित कला भिज्ञः यक्षः कान्तां प्रियाम् कथमिव केनापि प्रकारेण मुग्धां सुलभलज्जयाऽङ्का रोहणात् अपवारयन्तीम् नहि नहीति कथयन्तीम् केनापि प्रयासेन अङ्के कृत्वाक्रोड निधाय कुतुहात् कौतुहलात् तस्याः कर्णे किमपि वक्तुकामः सुरताऽरम्भगोष्ठयाम् यथा विहितं द्वयर्थः पदः रहस्यवस्तुसूचनम् तद्वक्तुमभिलपन् कान्तायाः चित्तम् अन्यतो निर्वृत्य एकाग्रीकृतुम् अतएव करेण एकेन हस्तेन-अपरस्य आलिङ्गने व्यापृतत्वात् एकेनैवेति । उपरिगं उच्चैःस्थितम् रात्रिदितं राकायां निशि उदित उद्गत रोहिणीश्लिष्ट विम्बं रोहिण्यां चन्द्रभायया श्लिष्टमालिङ्गतं विम्बं मण्डल यस्य तथा भूतमम्पुरो दृश्यमानं शशधर शशलाञ्छन धाणिम् चन्द्रमस दशं दर्श पुनः पुनः दर्शयित्वा कान्तितः स्वद्युत्या अधश्चकार अधः कृतवान् । इति शङ्के एव शङ्का जायते ।

उपरिगं रोहिणीश्लिष्ट विम्बं चन्द्रमसमुपगमनभूत यजिण्याश्लिष्टप्रनः स्वमुखलावर्ण्येन यक्षः उपमेयभूतः न्यक्कृतवान् इति उपमानादुपमेये उत्कर्षात् व्यतिरेकः । 'आध्वक्यमुपमेयस्योपमानान्यूनताऽथ वा व्यतिरेकः इति विश्वनाथः । इति शङ्के इत्युत्तराक्षः । उभयोरङ्गाङ्गभावात् सङ्करः

हिन्दी— कामकला में पारंगत कामुक यक्ष ने अपनी प्रिया को किसी प्रकार गोद में बिठा कर कान में कौतुक से कुछ कहने के लिए एक हाथ से रात में उपर उगे हुए रोहिणी (चन्द्रमा की भार्या) से घिरे हुए (आलिङ्गित) विम्ब वाले चन्द्रमा को दिखला-दिखला कर जैसे उसे अपनी कान्ति से धिक्कार रहा था ।

स्तोकं स्तोकं कर किसलयेनाद दानाय हालां ।

पायं पायं प्रियतमममुं साहकार्येण- दाला ।

प्रत्यासन्ने हिमवति ऋतावाप्य कुच्छ्रेण साक्षाद्

भूयो भूयो मधुपपदवीं लम्भयामास भव्या ॥११॥

टिप्पणी—“सुरा हलि प्रिया हाला” इत्यभरः : अस्य दशभाषा पदत्वऽपि कवि भिरिति प्रयुक्तवान्निबन्धो न दोषाय । तथा च वामनः— “अतिप्रयुक्त देशभाषा—पदम्” इति । प्रयोक्तव्यमिति शेषः । तथा च साधः— योषिदित्याभिललाप न हाला मिति । ‘हित्वा हालाममिमत् रसा मिति कालिदासः । २. सह कारोति सौरभ आग्रस्तस्य भावेन, सह कारित्वेन वा ।

अथ यक्षिण्याः मदिरापानं गण्डूषं सेवार्थम् दर्शयति स्तोकं स्तोकमिति । बाला मुग्धा यक्षिणी करकिसलयेन करपल्लवन । करयोः पल्लवस्या-रोपः । तेन कोमलत्वम् रक्तिमत्वञ्च व्यज्येते । करपल्लेव पुटक निर्माय अञ्जलि बद्ध्वा इत्यर्थः, दानाय त्यागाय न तु आत्मसात् गण्डूषसेवार्थमित्ययः । हालाम् सुरामत्पमत्पमाद पपी । अद्भक्षणे । लिटि प्रथमपुरुषैक वचने । ततश्च साहकार्येण सहकारोति सौरभ-आम्रस्तस्य भावेन सहकारवत् इति, यद्वा-सहकारित्वेन अमुं प्रियतमम् अधरपानाय इच्छुकम् वल्लभम् यक्षं पाय पुनः पुनः पाययित्वा स्वमुखपाथ्येन पाययित्वा इति । पाधातोः णिचि आभीक्ष्ण्यणमुलि रूपमिदम् । वणितामपि माधेन—

‘स्वादनेन सूतनोरविचारा दोष्टतः समचरिष्ट रसोऽत्र अन्य मन्यदिव यन्मधुयूनः स्वादमिष्टमतनिष्ट तदेव’ तस्मात् हिमवात ऋतो हिम तुपार-मास्त आस्मन् इति हिमवान् तास्मन् हिमवति हेमन्ते मासद्वयात्मके काले प्रत्यासन्ने सन्निकट वर्तिनिस्थिते । यस्य च भावेन भाव लक्षणम् इति सप्तमी । सत्यपि अकृच्छ्रेण कष्टं न विना, जाह्यादक विना अथवा मधु सञ्चयार्थम् । पुष्पाणाम भावेऽपि अभाव बोध विना सा भव्या सुन्दरी भूयः भूयः पुनः पुनः साक्षात् तुल्यत्वात् ‘साक्षात्तुल्य समशयोः’—इति मेदिनी । स्वयं मधु निपीय पश्चादन्यार्थं दानम् उभयोः तुल्यम् । एवं सा मधुप-पदवीं मधुपिवतीति मधुपः तस्य पदवीं उपाधि यद्वा रूढितः भ्रमरः तस्य पदवी लम्भयामास ।

स्तोकं स्तोकम्, पायं पायम्, भू यो भूयो इति वीप्सा । साह कार्येणेत्यत्र श्लेषः ।

हिन्दी—सुन्दरी बाला (मुग्धा) यक्षिणी ने दान (त्याग) के लिए (मुख शुद्धि हेतु कुल्ला करने के लिए) या प्रिय को मुख द्वारा देने के लिए अपने कर पल्लव से थोड़ी-थोड़ी मदिरा का पान किया । स्वयं सुगन्धित मञ्जरित आम बनकर या सहायिका बनकर अपने इस प्रियतम को पुनः पुनः मदिरा (अपने मुखस्थ) पिला कर निकटवर्ती (आगे आने वाले) हेमन्त ऋतु में भी (सहकार के अभाव-समय में भी) आसानी से साक्षात् बारबार मधुप पद को प्राप्त कराया ।

पत्याऽऽघात्ये मधुरमुखरे पुष्करे वाक्प्रवीणा

वीणामेणीनयन तरुणी, वारुणी धूर्णिताङ्गे ।

कोण प्रान्त^१ लघु तथा आदयरसा यथाद्धा

तालं कांस्या इव समददुः कङ्कणानि ववणन्तः ॥१२॥

अथ वीणावादनं वर्णयति पत्याऽऽघात्ये इति । सा पर्यङ्के यक्षेण सह विलास प्रवृत्ता यक्षिणी वाक्प्रवीणा वाचिव्यक्तवचने प्रवीणा निपुणा । प्रकृष्टो वीणायाम् इति । नैपुण्याऽर्थे कटा लक्षणा । अनेन यक्षिण्याः गान कौशल व्यज्यते ।

एणीनयन तरुणी एणी मृगी “गो कण पृषतंणः र्यरोहिताच्चमरो मृगाः” इत्यमरः । एणी इव नयने यस्याः एणीनयना । सा च तरुणी एणीनयन तरुणी अनेन यक्षिण्याः नयनयोः चाञ्चल्य कामवतीस्वञ्च व्यज्येते । “चकित हरिणी प्रेक्षणे दृष्टिपातम्” इति कालिदासेनाऽपि मेघदूते दणितम् । तथा च वारुणी धूर्णिता वारुण्या मद्येन धूर्णिता चञ्चलशरीरा मद्यपानात् समुपजात मदेन भुजादिविक्षेपयुक्ता सा यक्षिणी मधुर मुखरे मधुरञ्च तन्मुखरम् तस्मिन् मधुर बहुभाषिणि पुष्करे वीणामुखे प्रसेवके वीणादण्डाद्यः स्थित चर्मावनदारमयभाण्डे यत्र वीणा वादनाय आघातः क्रियते तत्र पत्या यक्षेण आघात्ये आघातमहति इति आघात्यः तथा भूते सतिताडिते सति इत्यर्थः । कोण प्रान्तः कोणस्य वीणावादनस्य धनुराद्या कृतिसाधनस्य “कोणं वीणादिवादनम्” इत्यमरः । तस्य प्रान्तः एकदेशः तन्तु प्रदेशः लघु लघ शनैः शनैः अङ्के स्वस्वोत्संगे स्थितां वीणां तथा तेन प्रकारेण हस्तसञ्चालनेन अवादयत् यथा अद्धा तत्त्वतः कङ्कणानि प्रकोष्ठाभरणानि ववणन्तः ध्वनि कुवंतः कांस्याः इव कांसं निमिताः झल्लर्यः इव तालं समददुः । सम्यक् प्रकारेण अददुः ।

कांस्याः इस तालं समददुरित्यत्र उपमाऽङ्कारः ।

हिन्दी—बोलने चतुर, हरिणी के समान आँखों वाली तरुणी जो मद्य पीने के कारण झूम रही थी ऐसी यक्षिणी ने पति के द्वारा सुन्दर और बहुत गुंजने वाली वीणा की तुम्बी पर तार छेड़ दिये जाने पर मेजराफ के एक कोने से गोद में रखी हुई वीणा को इस तरह धीरे-धीरे बजायी जैसे हाथों के खनकते हुए कंगने झाल की तरह ताल दे रहे हों ।

य यां रात्रिन्प्रिय विरहिता त्राटकेन^१ क्षमाणा

निद्राहीना कठिन कठिनं क्षोणि पृष्ठे लुठन्ती ।

१. वीणा पादनक देशे मेजराफ ।

१. मुद्रा विशेषण यत्र निनिमिषं दृश्यते ।

आली वाक्यैरपि परिपलं बोधितानैव नेक्तुम्

शक्ता सैषा दयित युतया सोत्सवं नीयतेस्म ॥१३॥

अथ यत्किञ्चाः सुरतोत्सव वर्णयति-यां यां रात्रिमिति । प्रिय विरहिता प्रियात् यक्षात् दूरीभूता अतएव निद्राहीना जागरणकयुक्ता क्राटकेन निनिमिष दृष्टेरुपेण मुद्राविशेषेण या यां यादृशीम् विरहात् भयङ्करीं रात्रिं क्षमाणा सहन्ती । प्रिय वियोगात् रात्रिर्द्वैध्यादिक सहन्ती इति । किञ्च कठिन कठिनम् कठिनादाप कठिनम् अतिकठारम् परिपल प्रतिक्षणम् । विरहात् क्षणस्य वाठिन्यम् । क्षोणि पृष्ठे क्षाणा पृथ्वी तस्याः पृष्ठे तले प्रापितघातकायाः पयङ्कशयन नियन्त्रात् । लुठन्ता पुनः पुनः भूमौ प्रातघातयन्ती । लुठ्प्रतिघाते इति शत्रु प्रत्ययेऽपि प्रथम पुरुषक वचनान्तम् । आली वाक्यैराप सखीभिः सात्वना उक्तं वचनैरपि बोधिता उक्तासती आत्मानं नेक्तुम् परिमाजितुम् स्वस्थीकृतुम् । गिजिरशौचं इतिघातोः तुमन् प्रत्यये । नैव शक्ता शक्ता, सम्प्रति सा समागमनसम्प्राप्ता एषा रात्रिः दयितयुतया दयितं न प्रियेण यज्ञेण युतया संयुक्ता यक्षिण्या सोत्सवेन उत्सवेन सहितम् नीयतेस्म व्यतीयतेस्म ।

अत्र पर्यायालङ्कारः । तल्लक्षणम् वेणीदत्त कृतालङ्कारमञ्जर्याम्—

“सम्बन्धः स्यादनेकत्र क्रमेणेकस्यवस्तुनः

यस्तं पर्यायनामानमलङ्कारं प्रचक्षते ।

हिन्दी—प्रिय के विरह में निद्राहीना अपलक दृष्टि से उस यक्षिणी ने जिस भयानक रात को कण्टपूवक पृथ्वी पर लोटती हुई सहन कर ली, और सतत सखी के धैर्य दायक वाक्यों से सात्वना पाने पर भी अपने को स्वस्थ न कर सकी आज उसी प्रकार की (भयानक) रात को प्रिय के समागम से उल्लास पूर्वक बिता रही है ।

रत्यन्ते यद्विलुलितमभूत्कैश्य^१ मत्यन्त शस्यम्

सम्प्रत्यक्षा(क्ष्या) वरण करणाद्वध्यते तद्वध्यक्ष्यम्

नैवद्वे पो(प्यो) नच खलु सुहृत्कोऽपि कस्याप्यकस्मात्

स्वस्याचाराद्भजति हि जनो गर्हणामर्हणां वा ॥१४॥

१. कैश्य केशानां समूहः, “केशाश्वाभ्यां यञ्छावन्यतरस्यागितियञ्” ।

रत्यन्ते इति । रत्यन्ते सम्भोगान्ते यत् कैश्यम् कैशानां समूहः अन्यन्त-
शम्यं पूर्णतः धान्यगुच्छस्वरूपम् विलुलितमभूत् विमदितमभूत्—सम्भोगे
कच्चग्रहात् । तत् कैश्यम् सम्प्रति अक्षयावरण करणात् दृष्टयवरोधकत्वात्
यद्वा अक्षावरणकरणात् अक्षस्य सपस्य भ्रूभगस्य “रुद्राक्षेन्द्राक्षयोः सर्पे
विभीतकतरावपि” इति मेदिनी । तथा चात्र भ्रूभगे सर्पस्यारोपः । तस्य
चाञ्चल्यात् कृष्णत्वात् तापनत्वाच्च । वणितमपि प्रकृतकाव्ये एकविंशतितमे
श्लोके—प्राप्त्वा पीत्वातव मुखं विघोरित्थादौ! एवमत्र साध्यवसानलक्षणाभि-
धानम्! एवम्भूतस्य तस्य भ्रूभगस्यावरणकरणात् । तद्धि कैश्यम् अवश्यम्
निश्चितम् बद्धयते बद्धं क्रियते । यतोहि नैव द्वेप्यः शत्रुः यद्वा द्वेपः द्वेष्टि
इति न च खलु सुहृत् मित्र कोऽपि कश्चिदपिजनः कस्यापि अकस्मात् अका-
रणात् भवति । किन्तु स्वस्याचाराद् आत्मनः व्यवहारात् जनः गर्हणाम्
निन्दनीयताम् अहंणाम् पूजनीयताम् वा भजति प्राप्नोति ।

अत्रार्थान्तरन्यासालङ्कारः । “सामान्यं वा विशेषो वा यदप्येन समर्थ्यते ।
यत्र सोऽर्थान्तरन्यासः साधर्म्येण तरेण वा” इति तल्लक्षणम् ।

हिन्दी—सम्भोग के अंत में जो धान की बालियों के समान केशों का
जूड़ा कुचला गया था अब दृष्टि के अवरोधक या भौह रूपी सर्प का आवरण
(पर्दा) होने के कारण निश्चय ही बांध डाला गया है । कोई भी किसी का
मित्र अथवा शत्रु अचानक नहीं हो जाता । अपने व्यवहार से व्यक्ति पूजा
अथवा निन्दा का भागीदार होता है ।

वार वारं रहसि रमयन्नागतो विप्रयासा-

दाशस्य स्वां प्रिय सहचरीं राजराजानुयायी^१ ।

अग्रामीणाम्परिमित कथां मूढभावानु बद्धां

नुद्धामद्धा रुचिर वचनो वाचमेनामुवाच ॥१५॥

वारवारमिति । विप्रयासाद् अत्यायासपूर्वकम् आगतः प्राप्तः वारं वारं
पुनः पुनः रहसि एकान्ते रमयन् यक्षिणीमानन्दयन् राजराजानुयायी कुबेर-
स्यानुचरः यक्षः रुचिरवचनः रुचिर वचनं यस्यासौ स्वां स्वकीयां प्रियसहचरीं
प्रियाचामौ सहचरी रती अनुकूला ताम् आश्वास्य व्यवगतोविद्योगकालः

१. कुबेरानुचरो यक्षः । तथा च काव्यालङ्कारसूत्रे वामनः—

“विशेषणमात्र प्रयोगो विशेष्य प्रतिपत्ती” इति । यथनिधानगर्भामिव
सागराम्बरामिति कालिदासप्रयोगे ।

इत्यादिभिर्वचनाः सान्त्वनां कृता अग्रामीणाम् ग्राम्यादि दोष रहिताम् परिमितकथां संक्षिप्तकथनात्मिकां सुरत गोष्ठताम् विस्तृत वार्तालापस्य निषेधाद्गूढभावानुबद्धां गम्भीर भावयुक्ताम् शुद्धाम् कण्ठरौद्र वीभत्सादिभिः विपरीत रसैः व्यवच्छिन्नाम् एनाम् एवन्भूताम् उत्तरश्लोके वर्ण्याम् वाचम-
“वाले ! वक्त्रन्तव विकलुषमित्यादिवाणीम् अद्धा तत्त्वतः उवाच ।

हिन्दी—विशेष प्रयास से पहुँचा हुआ कुदेर का अनुचर यक्ष ने एकान्त में बार-बार यक्षिणी को आनन्दित करता हुआ अपनी प्रिय सहचरी को आश्वस्त कर गा य दोषों से रहित संक्षिप्त एवं गूढ़ भाव से युक्त शुद्ध वाणी के द्वारा यह (आगे कही जानेवाली) बात कही ।

वाले ! वक्त्रन्तव विकलुषञ्चन्द्रमुत्प्रेक्ष्यपूर्ण-
ङ्ग्रस्त्यै पातस्त्वरितमपतत्केशपाशापदेशात् ।
त्वञ्चेदानीं लकुचितकुचे ! पाणिनोदगृह्य राहु-
ञ्चौरङ्कारञ्चिकुर निकरम्पृष्ठ बन्धन्वधान ॥१६॥

अथ यक्षः यक्षिण्याः मुखस्तनाद्यावरकं चिकुरनिकरं पृष्ठप्रदेशे प्रसाध-
यितुम् कथयति—वाले ! वक्त्रन्तवेति । हे वाले ! मुग्धे ! तव वक्त्रम् मुखं
विकलुषं चन्द्रमुत्प्रेक्ष्य आशङ्क्य ग्रस्त्यै भक्षणाय । अमु अदने इति घातोःक्तिन्
प्रत्यये प्रस्तिः, तादर्थ्यं चतुर्थ्याम् । पातः राहुः केशपाशापदेशात् कुन्तल-
निकर व्याजेन त्वरितमपतत् । मुखमाच्छाद्यचिकुर निकरः तथा तिष्ठति
यथा पूणचन्द्रमावृणोतिराहुः ग्रहणकाले इति भावः । राहोः पापग्रहत्वात्
तस्य कृष्णत्वम् ! तेनचिकुर निकरस्य सौन्दर्यातिशायिनी कृष्णता व्यज्यते ।
हे लकुचित कुचे ! लकुचफलाकारकुचशालिनि ! लकुचः ‘बडहर’ इति
प्रसिद्धम् फलम् तदिव सञ्जातः लकुचितः । तदस्यसञ्जातं तारकादिभ्य
इतच्’ इति इतिवि । तारकादीनामाकृतिगणीयत्वात् । लकुचितौ कुचौ
यस्याः तत्सम्बुद्धौ । इदानीम् अधुना राहुः इवाचरति चिकुर निकरे त्वम्
चिकुरनिकरं केशपाशं पाणिना उदगृह्य ऊर्ध्वगृहीत्वा राहुं केशपाशापदेशात्
पतन्तम् ते मुखचन्द्रमुखापायिनम् पापग्रहं चौरङ्कारम् चौर ! चौर !! इति

टिप्पणी—१. पातः राहुः २. चौरशब्दमुच्चार्येत्यर्थः । कर्मण्याक्रोशे कृडाः
खमुञ् इति खमुञ् । आक्रोशस्य गम्यमानत्वात् बन्धनक्रियापेक्षया
पूर्वकालिकत्वम् । ३. अधिकरणं बन्ध इति णमुल् कपादिषु यथा
विध्यनुप्रयोगश्च ।

शब्दङ्कृत्वा राहोः हस्तौ पृष्ठप्रदेशे कृत्वा विपरीत बन्धम् “पिठिया बान्ह”
इति भाषायाम् । तच्च कठोरदण्डस्य सूचकम् ! वधान

साक्षादाद्वस्त्व तरप्रतीतिभ्रान्तिमानिति ख्यकोक्तेरत्र भ्रान्तिमानलङ्कारः ।
कार्यादर्शोक्तेः मोहोपमा ।

हिन्दी—हे बाले ! तुम्हारे मुख को निष्कलङ्क एवं पूर्णचन्द्र समझ कर
उसे ग्रसित करने के लिए केश पाश के बहाने राहु टपक पड़ा । अतः हे
बड़हर के समान स्तनवाली ! अब तुम भी हाथ से राहु को उपर उठा कर
चोर ! चोर ! कहते हुए इस केश पाश को पीठ की तरफ (पिठिया बान्ह)
बान्ध डालो । (मुख पर विखरे हुए वालों को सँभालो)

चक्षुर्लीलाङ्कमलमतुलां भिक्षते तेत्युदारे !

वाचं मोचामधुरचिराङ्गोक्किलः कूजितेन ।

बन्धूकश्चाप्यधर सुषमानम्भावेन कम्पे !

मुख्याभिख्या^१ तव नवनवा वर्धतेऽप्यपिकापि ॥१७॥

चक्षुर्लीला मिति । हे अत्युदारे ! उदारहृदये ! कमलं ते तव अतुला
भनुपमां चक्षुर्लीलाम् नेत्रयोः विलासं भिक्षते याचते । तथा च कोकिलः पिकः
स्वरमाधुर्यैकवि सम्प्रदाय प्रतिदः कूजितेन स्वरवेण मोचामधुरचिराम् मोचा
रम्भाफलम् तदिवमधुराम् हविरां वाचम् वाणीं भिक्षते । यक्षिण्याः वाचि
माधुर्यातिरेकत्वात् । हे कम्पे ! कामवति ! बन्धूकश्च दधुजोवकश्च ‘मधुरी’
इति मैथिली भाषायाम् नञ्भावेण वितयेन ते अधर सुषमां अधरस्य परमां
शोभां भिक्षते । ते तव यक्षिण्याः नवनवा नवीनतरा प्रतिक्षणम् परिवर्तनशीला
कमलादिभ्यः चक्षुर्लीलादीनाम् प्रदानात् । एतच्च उदारहृदये ! इति साभि-
प्रायसम्बोधन प्रयोगात् सम्यक्ते । अतएव नवीभूता कापि काचिदपि मुख्या-
भिख्या मुखे भवा अभिख्या शोभा यद्वा यशः ‘अभिख्यात्वभिधानेऽस्यात् शोभा-
याञ्च यशस्यपि’ इति मेदिनी अथापि एवम्प्रकारेणाऽपि वर्धते वृद्धिमप्राप्नोति ।

भिक्षते इति क्रियादीपकः ! अत्युदारे इत्यत्र परिकरालकारः । व्यतिरे
कालङ्कारः ।

हिन्दी—हे उदार हृदयवाली ! कमल तुम्हारे आँखों की अतुलनीय
लीला की भीख माँग रहा है । कोयल अपनी कूक से केला के समान मधुर

एवं मनमोहक तुम्हारी वाणी की (भीख मांग रहा है) । हे कामुक ! दुपरिया फूल भी झुक-झुक कर तुम्हारे होठों की शोभा की (भीख मांग रहा है) तुम्हारे मुख की नई नई शोभा अथवा यश (कमल कोकिल एवं दुपरिया फूल को दान देने के कारण) इस प्रकार भी बढ़ रही है ।

श्रेयःस्पर्शे स्थलजकमलाञ्जोरभाकृष्टभृङ्गं

रूप्यावाले विलसितमिदं स्वर्णकाण्डाधिरूढम् ।

रूढमन्ये कमलममलन्त्वन्मुखं यौगिकन्तु

ख्यातं लोके यदिह जलजन्तज्जलानाम्मलन्त्वात्^१ ॥१८॥

श्रेयःस्पर्शे इति । हे प्रिये ! रूप्यावाले ! रूप्यः प्रशस्तचासी आवालः आलवालः बृक्षमूले कृतजलाधारः तस्मिन् “रूप्यः स्यात् सुन्दरे त्रिषु” इति मेदिनी-हेमचन्द्री । रूप इति घातीः रूपादाहत प्रशंसयोर्यप्” इति यपि । “स्यादालवालमावालमावापाः” इत्यमरः । स्कन्धप्रदेशे आवालस्यारोपः । तत्र विलसितम् शोभितमिदम् स्पर्शश्रेय प्रशस्तम् कोमलत्वात् । स्थलज कमलाञ्जोरभाकृष्टभृङ्गम् स्थले जातम् स्थलजम् तत्कमलम् तस्य आसोरभात् व्याप्तसुगन्धेः आकृष्टः भृङ्गः भ्रमरः यत्र तन्मुखम् । चिकुर निकरे भृङ्गस्या-रोपः अथ च स्वर्णकाण्डाधिरूढम् स्वर्णस्य काण्डम् शाखा इति तस्मिन् अधिरूढम् आरूढम् । गलप्रदेशे स्वर्णकाण्डस्यारोपः । त्वन्मुखम् तवाननम् तु यौगिकम् योगाय प्रभवति इति आवाल भृङ्ग काण्डादीनाम् योगात् मुखस्य स्थलजकमलत्वम् निष्पन्नम् । कमलन्तु अमलमिति मलरहितम् इति रूढम् अयौगिकम् मन्ये । यत् इहलोके जलजम् जले जातं कमलं तत् जलानाम् मलत्वान् कमलम् इति ख्यातम् प्रसिद्धम् । कस्यमलं कमलमिति व्युत्पत्ति पक्षे अत्र चमत्कारः । व्यतिरेकालङ्कारः ।

हिन्दी—हे प्रिये ! सुन्दर स्कन्ध रूपी क्यारी में उत्पन्न, स्वर्णमय शाखा के (समान गज प्रदेश के) उपर स्थित छूने में कोमल तथा थल कमल की सुगन्धि से आकृष्ट भ्रमर समूह (धुँधराते वाले) से युक्त तुम्हारा मुख तो इन सबों की उपस्थिति के कारण यौगिक रूप से कोमल है । क्योंकि जल में उत्पन्न कमल तो रूढ रूप में मल रहित होता है । क्योंकि जल में उत्पन्न कमल तो जल का मल होने के कारण (कस्य जलस्य मलम् ‘जल का मल’ इस व्युत्पत्ति के कारण ‘कमल’—ऐसा लोक में प्रसिद्ध है ।

शङ्के साङ्को विधुरपि निशि ब्रीडितस्त्वन्मुखाग्रे,
 स्रस्तः पद्मं किमपि च हृदाऽऽचिन्त्य सङ्कोचमाञ्चत् ।
 स्वक्षि^१च्छायोभय सुमिलिता निष्पतन्ती तवास्ये
 हास्योल्लास्ये कनक कदली कुक्षिकान्ति व्यनक्ति ॥१६॥

शङ्के साङ्को इति । हे स्वक्षि ! सुनयने ! साङ्को विधुः अङ्केन लाञ्छ-
 नेन सहितः विधुः चन्द्रः अपि निशि रात्रौ त्वन्मुखाग्रे तव यक्षिण्याः मुखम्पुरतः
 ब्रीडितः लज्जितः सन् स्रस्तः व्युतः अस्तं जिगमिषुः अस्ति इति शङ्के ।
 पद्मञ्च रक्तकमलञ्च किमपि किञ्चिदपि यक्षिण्याः मुखाग्रे मम शोभा
 तिरस्कृता अतः व्यर्थं मे अवमानितम् जीवनम्' इत्यादिमिः स्वगौरव हानि
 विषयकम् हृदा हृदयेन मनसि इति भावः । आचिन्त्य सर्वतोभावेन ननु न च
 इति विवेकेन चिन्तनं कृत्वा सङ्कोचं माकृतो अपक्षयम् आञ्चत् प्राप्तवान् ।
 अञ्चु गतो । हास्योल्लास्ये हास्यम् उपहास योग्यम् च उल्लास्यं नृत्यञ्चेति
 उभय सुमिलिता उभाभ्याम् समुदिता । चन्द्रस्य ब्रीडनं मुपहसनीयम् किञ्च
 पद्मस्य सङ्कोचः गात्रविक्षेपरूपः । एव मुभाभ्याम् समुदिता छाया प्रति
 बिम्ब तवास्ये तव यक्षिण्याः मुखे निष्पतन्ती सती कनक कदली कुक्षिकान्तिम्
 कनकमयी कदली अजिम जातीया मृगी "रम्भा वृक्षेण कदली पत्राका मृग-
 मेदयोः" इति मेदिनी । तस्याः कुक्षेः जठरस्य कान्ति शोभां व्ययक्ति आत्मनः
 शोभाभुपसर्जनीकृत्य विशिष्टां शोभाम् प्रकाशयति इति । कनक हरिण्याः
 जठर-प्रदेशे नृत्यरूपम् आञ्चत्यम् भवतीति सहृदयहृदयसंवेधः ।

अप्रस्तुत प्रशंभालङ्कारः । उत्प्रेक्षा च ।

हिन्दी—हे सुन्दर आंखों वाली ! कलङ्क सहित चन्द्रमा भी रात में
 तुम्हारे मुख के सामने लज्जित होता हुआ गिर रहा है । कमल भी मन में
 कुछ सोचकर (अपनी शोभा फीकी पड़ने के कारण) मुरझा गया है । हास्य
 और नृत्य की यह छाया तुम्हारे मुख पर पड़ती सी स्पर्श मयी हिन्दी के उदर
 भाग की शोभा को व्यक्त कर रही है ।

त्वद्वक्त्रेन्दुं सततमुदिनं वीक्ष्य कान्तेति कान्तं-

मान्ये म्लाना प्रति दिन मसा वूर्जं राजीव राजी ।

1. शोभने अक्षिणी यस्याः तत्सम्बोधनम् । बहुब्रीहौ सव्ययक्षोरिति षच्च
 न पूजगदिति निषेधस्तु ततः प्रागेवेति बोध्यम् ।

सन्तप्तान्तः शरणमपरन्नेक्षमाणाऽक्षमा सा

हेमन्तेऽल्पातपवति हिमेनापि संशोपमाप्ता ॥२०॥

त्वद्वक्त्रेन्दुमिति । हे कान्ते ! प्रिये ! असौ पुरोऽक्ष्य मानाऊर्जराजीव-
राजी ऊर्जः कार्तिकः “ऊर्जः कार्तिकेबले” इति हैमः । ऊर्जस्थं राजीवं कार्तित-
मासीय कमलम् तस्य राजी पङ्क्तिः त्वद्वक्त्रेन्दुम् तव यक्षिण्या; मुखचन्द्रमति
कान्तम् अति सुन्दरम् सतत मुदितं न कदाचिदपि अस्तमितं वीक्ष्य दृष्ट्वा
प्रतिदिनं म्लाना प्रियामाणा मन्ये । अतएवापरं द्वितीयं सन्तप्तान्तःशरणम्
सन्तप्तः अन्तः मनोयेषाम् तेषाम् शरणाभाश्रयम् न इक्षमाणा दृश्यमाना अतएव
अक्षमा जीवनधारणे अशक्ता सा शारद्यकमलपङ्क्तिः अल्पातपवति अल्प-
क्षीणः अल्पकालिको वा दिनमानस्याल्पत्वात् आतपः सूर्यं प्रकाशः अस्त्यस्मिन्
इति अल्पातपवत् तस्मिन् । हेमन्तर्तौ हिमेनापि तुषारेणापि संशोपमाप्ता
शोषणम्प्राप्ता । शोषणन्तु अग्निना आतपेन वा भवति परमूतद्विपरीतेन
शीतलेन हिमेनापि कमलानां शोषणमत्रोक्तम् ।

“विरुद्धात्कार्यसम्पत्तिर्दृष्टा काचिद्विभावना इति अप्ययदीक्षितोक्तेः विभा-
नाऽनङ्कारः । म्लानामन्ये इत्यत्रोत्प्रेक्षा ।

हिन्दी—कार्तिक मास में उत्पन्न यह कमल की पङ्क्ति तुम्हारे मुखरूपी
चन्द्रमा को हमेशा उगा हुआ देखकर दिनोंदिन मलिन हो रही है । जलते
हृदय वालों का दूसरा आश्रय न पाकर (जीवनधारण में) असमर्थ होती हुई
वह कम धूप वाले हेमन्त ऋतु में वर्षा का शरण लेने पर भी अथवा वर्षा में
भी सूख गई है ।

पीत्वा पीत्वा तव मुखविधोः सद्रसआढयाम् सुधान्तां

वक्त्रीनूनं श्रवणविवरे लम्बमानोभयास्या ।

कृष्णव्याली तरुणि ! विद्यती भ्रूच्छलेनाधुनाते

पश्चाच्चर्व्यं समवलतया वस्त्रयोव्ययर्थना ॥२१॥

अथ यक्षिण्याः भ्रूः प्रदेशं वर्णयति-पीत्वा पीत्वेति । हे तरुणि ! तव
मुखविधोः मुखचन्द्रस्य सद्रसआढयाम् सत् प्रशस्तः विद्यमानो वा रसः आस्वादः
सद्रसः तेन आढयां घनिनम् “इक्ष्य आढयोधनी”-इत्यमरः । यक्षिण्याः
मुखपक्षे शृङ्गाररसः चन्द्र यक्षे रसनाग्राह्यः रसः । ताम् चन्द्रे निहिताम्

[टिप्पणी नास्ति]

टिप्पणी—१. आच्छीनंद्योनेम् इति नुम् विकल्पे ।

सुधाममृतम् पीत्वा पीत्वा । वीप्सायाम् द्वित्वम् । उभयास्या उभयमास्यम्
मुखम् यस्याः द्विमुखी इति । कृष्णव्याली श्यामवर्णी सपिणी । मिथिलाया-
मियम् 'अधसर' इति नाम्ना प्रसिद्धास्ति । कथ्यते यत् एकतः अस्य मुखम्
नागस्य 'गेहुंजन' इति ख्यातस्य भवति अपरतः निविषस्य 'घामिन' इति
ख्यातस्य । विद्यापतिना गीतेषु भृशम् वर्णिता । इयं सपिणी अधुना सम्प्रति ते
तव भ्रूच्छलेन नेत्रोपरिभागस्थरोमराजिव्याजेन वक्रीभूय सपिलाकृतिकृत्वा ।
अनेन भ्रूः प्रदेशस्य वक्रता व्यज्यते । श्रवण विवरे कर्णयोः छिद्रयोः लम्बमाना
विशती स्यता । विश् घातोः शत्प्रत्यये स्त्रियाम् । परम् आश्चर्यपश्यत्
सवक्त्रयोः मुखयोः समबलतया कर्णविवरयोः गन्तुम् उभयतः समानशक्ति
प्रयोगात् व्यर्थयत्ना व्यर्थः यत्नः प्रयासः यस्याः तथाभूता तिष्ठतीति शेषः ।
विपरीतयोः दिशोः समान बलप्रयोगात् कर्ण विवरे गन्तुम् न शक्नोति इति भावः ।

साङ्गरूपकालङ्कारः ।

हिन्दी—हे तरुणी तुम्हारे मुखचन्द्र का अमृत-जो सुन्दर रसों का घनी
है उसे पी पी कर दुमुंही काली सपिणी तुम्हारे मौंह के बहाने इस समय
टेढ़ी होकर दोनों कानों के विवर तक खिंची हुई बैठी है । किन्तु अचरज
की बात देखो कि वह दोनों मुखों से (विपरीत दिशा में) समान बल लगाने-
वाली अपने प्रयास (कर्ण विवर में जाने के लिए) में व्यथ हो रही है ।

प्रोत्तुङ्गन्ते स्तनयुगमिदं सन्निभा^१ल्य स्वकुम्भे-

ऽवज्ञामृद्योऽभ्रमुरमणकोऽ वम्भ्रमीत् सम्भ्रमेण ।

सैका माशां^४ नियमित मति जेतु कामोऽधुनातत्^५

सं श्रित्यास्ते तपसि दयिते ! किञ्चमैः स्यात्तिश्चाम्^६ ॥२२॥

अथ यक्षिण्याः स्तन युगं वर्णयति-प्रोत्तुङ्गन्ते इति । अभ्रमुरमणकः
अभ्रमुः ऐरावतपत्नी करिणी" करिण्यो-भ्रमुकपिलेत्यमरः । तस्याः रमणकः
रम्यतेऽसी स एव रमणकः कामिपुरुषः ऐरावत इति ते तव यक्षिण्याः प्रोत्तुङ्गम्
प्रकृष्टमुत्तुङ्गम् उन्नतम् इदम् पुरो दृश्यमानम् स्तनयुगम् सन्निभाल्य दृष्ट्वा स्व
कुम्भे स्वमूर्द्धिन् अवज्ञामृद्यः अवज्ञया अनादरेण स्व कुम्भ निर्माणे ब्रह्मणा

टिप्पणी—१. दृष्ट्वा । २. ऐरावतः । ३. सः एकामिति स्थिते सोऽचिलोपे
चेदिता सुलोपः । ४. एकामाशां प्राचीं दिश प्रत्याशां वा । ५. स्तन
युगम् । ६. षष्ठं जैमिनिना तिर्यगधिकरण-सिद्धान्त बलेन तिरश्चां
कर्मानधिकारप्रतिपादनात् तेषां श्रमाः खेद रूपाः न तपोरूपाः ।
श्रमु तपसि द्वेदे चेति धात्वर्थानुसाराच्च ।

कृतेन तिरस्कारेण मृदः चर्णितः "अद्वितीयो मे मूर्धा इति महङ्कारस्य नाशात् । सम्प्रमेण आवेगात् त्वरया अवम्प्रभीत् पुनः पुनः अतिशयेन वा भ्रमणम-
करोत् । स अन इतज्ञः ऐरावतः नियमित मतिः निश्चित-बुद्धिः कृत सङ्कल्पः
जेतु कामः विजयेच्छुकः अद्वितीयत्व लाभार्थम् अधुना एकमाशां प्रार्ची दिशं
स्व स्वापिनः इन्द्रस्य दिशम्प्रत्याशां वा तत् सश्रित्य आश्रित्य तपसि आस्ते
तपः कुरुते परम् हे दयिते । प्रिये, तिरश्चातिर्यग्योनिगतानाम् पशुपक्षिणा-
मित्यथः । तेषाम् श्रमः तपोभिः खेदः वा किं स्यात् । किमापे न स्यादिति ।
जैमिनिनाऽपि मीमांसा सूत्रे षष्ठाध्याये अधिकारिनिरूपणप्रसङ्गे निरश्चाम्
पशुपक्षिणाम् तपसि अनधिकारित्वम् निरूपितम् । तेषां तपः खेद रूपः । तथा
च पाणिनी येऽपि श्रमु धातुः तपसि खेदे चोक्तः अनेनाप्यत्र ऐरावतस्य खेदः
किमपि न भवितुमर्हति इति बोधः । ऐरावतस्य कुम्भादपि सुन्दरम्
यक्षिण्याः स्तनयुगमिति भावः ।

हिन्दी—कामुक ऐरावत तुम्हारे इन दोनों ऊपर उठे हुए स्तनों को अपने
मस्तक से उत्कृष्ट देखकर (अपने मस्तक के निर्माण में की गई) अवहेलना
को समझकर आवेग से बार बार धूमने लगा । वही सङ्कल्प कर इस समय
अपने मस्तक की अद्वितीयता प्राप्त करने के लिए पूर्व दिशा में तपस्या कर
रहा है । पूर्व दिशा के स्वामी इन्द्र हैं जो ऐरावत के भी स्वामी हैं, शायद
वे मदद करें इस आशा से वह पूर्व दिशा की ओर ताक रहा है ।) अथवा
आशा कर रहा है । किन्तु प्रिये ! पशु-पक्षियों द्वारा श्रम करने से भला क्या
होगा !! (अर्थात् ऐरावत को अपने मस्तक की अद्वितीयता प्राप्त नहीं होगी
क्योंकि उन्हें तप में अधिकार ही नहीं है । इसी लिए पाणिनि ने मी श्रम
धातु का तप और खेद दो अर्थ किया है—तप मनुष्य के लिए और खेद-पशु
पक्षियों के लिए) ।

बाले ! भाले रुचिर रुचिरः सूक्ष्म सिन्दूर विन्दुः,

कर्णे पुष्पं, दशन-वसने गाढताम्बूलरागः ।

सौवीरन्ते दृशिनखतौ यादकश्चित्रवासो

गौरै गात्रे गुणिनि ! सुभगम्भावुकत्वं गृणन्ति ॥२३॥

बाले ! भाले रुचिररुचिरः इति । हे बाले ! तव भाले ललाटे रुचिर
रुचिरः रु रेष्वपि रुचिरः अति मुन्दरः सूक्ष्म सिन्दूर विन्दुः सूक्ष्मश्चासी

सिन्दूर बिन्दुः, अनेन यत्नात् विशेषकरचना व्यज्यते । तथा च तेन व्यङ्ग्या-
र्थेन पतिम्प्रति रतिः व्यज्यते कर्णश्रवसि पुष्पम् कर्णयोरिति । दशनवसने
दशनानि दन्ताः वस्यते आच्छाद्यते अनेनेति वस् आच्छादने इति घातोः ल्युटि
तस्मिन् अघरोष्ठयोः समुदाये गाढताम्बूलरागः गाढः गहनश्चासी ताम्बूल
रागः । ते दृशि तव नेत्रयोः सौवीरम् स्रोतोञ्जनम् । यद्यपि अमरकोषे
स्रोतोञ्जनं सौवीरयो रभेदत्वमुक्तम् “स्रोतोञ्जनन्तु सौवीरम्” इति । परम्
वर्णभेदादुभयोः पार्थक्यं प्रमाणयन्तिर्बद्धाः । स्रोतोञ्जनम् कृष्णवर्णम् सौवीरन्तु
किञ्चित् पीताभम् भवति इति भावप्रकाशे परिशिष्टे निघण्टुभागे ब्रह्मशङ्कर
शर्मा । महाराष्ट्रे अथवा गुजराते तु रक्तवर्णं मञ्जनम् सौवीरमिति । तत्र
लाल सुरमा ‘पाढरा सुरमा’ इति अस्य नाम) तथा च नखततौ नखविस्तारे
यावकः याव एव यावकः स्वार्थेक प्रत्ययः अलक्तक इति ! राक्षालाक्षा जतुकलीवे
यावोऽलक्तकद्रुमामयः” इत्यमरः । तथा च हे गुणिनि ! प्रशस्तगुणमयि ! तव
गोरेषुभ्रे गात्रे शरीरे चित्रवासः चित्रित वस्त्रम् च सुभगम् प्रशस्तमैश्वर्यम्
भावुकत्वम्—भावुकं कल्याणं तस्य भावम् गृणन्ति कीर्तयन्ति । गृ शब्दे
तुवादिगणीयः । तस्मादेते तव ऐश्वर्यम् प्रशंसन्ति इति भावः ।

हिन्दी—हे बाले ! गुणवति ! तुम्हारे मस्तक पर स्थित सुन्दर एवं छोटा
सा सिन्दूर बिन्दु, दोनों कानों में फूल, होठों पर पान की गहरी लाली आंखों
का अञ्जन नखों पर अलक्तक राग तथा गोरे वदन पर चित्रित वस्त्र ये सब
तुम्हारे ऐश्वर्य मय कल्याण की प्रशंसा करते हैं ।

यस्मिन्काले सुमुखि ! समभूत्सङ्गमोदुर्लभस्ते

तस्मिन्दौत्ये नव जलवरो भ्राम्यता योनियुक्तः ।

सोऽप्यद्यत्वेऽशिथिलित भुजाश्लेष सौख्याशिनौ नौ

दृष्ट्वा स्मित्वा घवलवदन व्याजतो हृष्यतीव ॥२४॥

यस्मिन्काल इति । हे सुमुखि ! सुन्दर वदने ! यस्मिन्काले भ्राम्यता
भ्रममाणेन मेघेन सह ते तव यक्षिण्याः दुर्लभः कष्टेन प्राप्यः सङ्गमः सम्मेलनम्
समभूत् । यक्षेण प्रेषितस्य मेघस्य अलकां सम्प्राप्तस्य यक्षिण्या सह सम्मेलन
मत्र सङ्केतितम् । रामगिरि प्रदेशाद्दूरादागत्य कथञ्कथञ्चित् यक्षिण्याः
दर्शनात् सङ्गमस्य दुर्लभत्वम् । अत्र भ्राम्यता इति विशेषण पद प्रयोगात्
विशेष्यस्य मेघस्य प्रतिपत्तिः । यथा चोक्तम् वामनेनविशेषणमात्रप्रयोगो
विशेष्य प्रतिपत्ति” इति । तस्मिन् दौत्ये दूत कर्मणि योनियुक्तः मानवरूपधारी
निर्जीवस्य मेघस्य मानवीकरणम् यथा मेघदूते—“जातवशे भुवन विदिते पुष्क-

रावर्तकानाम्' इति । एवम्भूतः नव जलधरः नवीनमेघः । आपादस्यप्रथम दिवसे एव दर्शनात् मेघस्य नवीनत्वम् । स मेघः अपि अद्यत्वे अस्मिन् संयोगावसरे अशितिलिताः प्रगाढाश्चामी भुजाः तैः कृतः आश्लेषः आलिङ्गनम् स एव सौख्यः तस्यः अशिनो भोजिनो भोगिनो इत्यर्थः नो दृष्ट्वा स्मित्वा ईषत् हमित्वा धवनवदनव्याजतो श्वेतगात्रच्छलेन शरदि मेघस्य शुक्लत्वात् हृष्यति इव तुष्टिं प्राप्नोतीव ।

उत्प्रेक्षाऽलङ्कारः ।

हिन्दी — हे सुन्दर मुख वाली ! जिस समय घूमते हुए मेघ के साथ कठिनता से होने वाली तुम्हारी भेंट हुई थी उस दूत कार्य में शरीर धारी जो नवीन मेघ था वह आज गाढ़ आलिङ्गन के सुख को भोगने वाले हम दोनों को देखकर मुसकुरा कर सफेद बदन के बहाने मानों सन्तुष्ट हो रहा है ।

कम्रःश्चन्द्रः सिचयनिचयं चाञ्चरीकं करैः स्वैः

पश्योत्सार्याभवदतितराम्प्रार्थकोऽप्याप्रदोषात् ।

नैवाद्राक्षीदथदलदृशी मुद्रयत्पद्मराजी

हाऽन्धीभावं भजति हि जने गर्वतो गौरनारी ॥२५॥

कामुको यक्षः सुरते यक्षिण्याः उदासीनतामभिलक्ष्य प्रकृतावपि मानवत्याः पद्मपङ्क्तिं चन्द्रम्प्रति उदामीनतां वर्णयन् कथयति-कम्रश्चन्द्र इति । प्रिये ! पश्य कम्रः कामुकः चन्द्रः चाञ्चरीकम् चञ्चला प्रकृतिः यस्यासौ चाञ्चलीकः रलयोरमदात् चाञ्चरीकः । तम् मेघमिति यद्वाचञ्चरीको भ्रमरः तन्मयम् चाञ्चरीकम् । दिवसे भ्रमराः कमलिनीभावत्य तिष्ठन्त्यत एव तेषाम् वस्त्रत्वम् । रात्रौ तेषामभावात् वस्त्र विसर्जनं कल्पनम् एवम्भूतं सिचयनिचयम् सिचयः वस्त्रं 'पटऽस्त्री कपटः शाटः सिचयप्रोतलक्तकाः' इति रभसः तेषाम् निचयः समूहः तम् वस्त्र समूहम् स्वैः करैः निजकिरणहस्तैः उत्सार्य ऊर्ध्वं कृत्वा विसृज्य अतितरामतिशयेन आप्रदोषात् "प्रदोषो रजनी मुखम्" तस्मात् कालात् प्रार्थकः याचकः अपि अभवत् । परम् मुद्रयती नेत्रमुन्मीलयती पद्मराजी कमलपङ्क्तिः दलदृशी दलानि एव दृशः यस्याः सा दलाक्षी नैव अद्राक्षीत् नैवापश्यत् । हा हन्त ! जने लोके गौर नारी शुभ्रवर्णा महिला गर्वतः आत्मनः गौरत्वगौरवादहङ्कारात् अन्धीभावम् नेत्र हीनताम्-पश्यन्ती अपि प्रियं न पश्यति इति भावम् भजति प्राप्नोति ।

टिप्पणी नास्ति ।

परोक्ति भेदकैः श्लिष्टैः समासोक्तिरिति मम्मटोक्तेः समासोक्तिरलङ्कारः
अर्थान्तरन्यासश्च ।

हिन्दी—प्रिये ! देखो, कामी चन्द्रमा चञ्चल मेघ रूपी वस्त्र उठाकर-
हटाकर सायङ्काल से ही अत्यधिक विनती कर रहा है । पखुड़ी रूपी आँखों
वाली कमलपङ्क्ति आँखें खोलती हुई चन्द्रमा की ओर देखती नहीं । वह
खिल नहीं रही है) । अरे ! लोक में गोरी गौरव से अन्धी हो जाती है ।

एवङ्कृत्वा बहुविधमनङ्गोद्धवं सा धवेन

प्रेम्णापूर्णा परमनिपुणा पौरनारी-कथाभिः

अन्यान्यैर्वा क्रमविरहितैर्भाषणैर्भूः पिताङ्गी

तन्द्राम्प्राप्यत्वरितमगमत्स्वं निशान्तं^१ निशान्ते^२ ॥२६॥

सौधाग्रेद्वाशकलितेत्यादिना काव्यस्यास्य नवमश्लोकेन यक्षयो सम्भोग
स्थानम् कविना सङ्केतितम् । तत्र सौधाग्रे विविध प्रकारेण विलासं विधाय
रजन्याः अवसाने गृहाभ्यन्तरम् गच्छति यक्षः । तद्वनयति एवङ्कृत्वा इति ।
एवमनेन प्रकारेण सा यक्षिणी प्रेम्णापूर्णा प्रेमभरिता परमनिपुणा ललित-
कलासु प्रवीणा भूषिताङ्गी भूषितानि मण्डितानि कटककुण्डलादिभिराभूषणैः
युक्तानि अङ्गानि यस्याः सा यक्षिणी पौरनारी कथाभिः पुरनारीणाम् काल्प-
निकैः क्रमयुक्तैः प्रकथनैः । अत्र कथंतिपदम् शास्त्रीयम् । कथायाम् काल्प-
निकत्वम्-आख्यायिकायाः व्यावर्तकत्वात् आवश्यकम् । तथा च घटनासु
पौर्वापर्यं विवेकोऽपि आवश्यकः । अन्यान्यैः अपरैः कथामिन्नैः क्रम विरहितैः
पौर्वापर्यविवेकरहितैः भाषणैः वचनैर्वा । एतच्चा वर्णितमुत्तररामचरितेऽपि-
“किमपि किमपि मन्दमन्दमासत्तियोगादविरलितकपोलैः जल्पतोऽक्रमेणेति
एवमुक्तैः प्रकारैः सावनेन पत्या बहुकालं संप्राप्तेन यक्षेण सह बहुविधमनङ्गोद्धवम्
अनेक प्रकारकं कामोत्सवम् कृत्वा । “अथ क्षण उद्धर्षो महउद्धव उत्सवः”
इत्यमरः । अथवा उद्धव इति सामिप्रायः उद्धुनोति दुःखम् इति उद्धवः ।
घुञ् कम्पने इति घातोरच् प्रत्ययान्तम् पदम् । प्रसङ्गे यक्षयोः सङ्गमः
शापावधिकविरहजनितदुःखापनोदनस्वरूपः न तूत्सव-स्वरूपः इति विवेकः ।
ततः पश्चात् तन्द्राम्प्राप्य निशान्ते रजन्याः अवसाने त्वरित शीघ्रम् स्वं
निशान्तं स्वगृहम् “निशान्तः वस्त्यं सदनम् भवनागारं मन्दिरमिति अमरः ।
अगमत् अगच्छत् ।

निशान्तं निशान्ते इत्यंशे यमकालङ्कारः ।

हिन्दी—इस तरह प्रेम से भरी हुई ललित कला कलाओं में निपुणा एवं आभूषणों से सजी हुई यक्षिणी नगर के विलासिनी सखियों की कथाओं से, क्रमरहित वार्तालापों से तथा अन्यान्य प्रकार से पति यक्ष के साथ विभिन्न प्रकार से कामोत्सव मनाकर तन्द्रा आने पर रात्रि के अवसान में शीघ्र ही अपने घर के भीतर चली गई ।

अङ्गाहीना वररमयितुः शापकालाच्च दीना
कीनाशाशां जिगमिपुर्वातीवखिन्ना नवीना
मीनाक्षी या क्षणमिव शिलाः स्रावयन्ती सतीना
सा दिष्टयाद्य स्वपितिललना कान्तदेहेतिलीना ॥२७॥

अङ्गाहीनेति । वररमयितुः श्रेष्ठरमणयोग्यात् अङ्गात् शरीरावयवात् हीना । अनेन शापात् पूर्वम् यक्षिण्याः शोभनमङ्गम् व्यज्यते । शापकालात् शापस्यारम्भकालात् दीना भीता “दीनास्त्री मूषिकस्त्रियाम् वाच्य वद्दुर्गते भीते” इति मेदिनी । पत्युः वियोगात् भीता इति तात्पर्यम् । कीनाशाशाम् कीनाशोयमः तस्य आशा दिक् तम्प्रति जिगमिषु रिक् गन्तुमुद्यतेव मुमुषुरिवेत्यर्थः खिन्ना दुःखिता । नवीना नववयोर्युक्ता बाला सतीना सतीषु सच्चरित्रासु पतिव्रतासु इना स्वामिनी एव भूता या यक्षिणी शिलाः प्रस्तरखण्डान् अपि क्षणमिव परतन्त्रमिव “क्षणः काल विशेषस्यात्तर्बण्यवसरे महे” । “व्यापार विकलत्वे च परतन्त्रत्व मध्ययोः” इति हैमः । स्रावयन्ती-स्यन्दयन्ती । अनेन विरहे यक्षिण्याः क्रन्दनम् द्योत्यते । मीनाक्षी इव अक्षिणी यस्याः । अनेन नयनयोः चाञ्चल्यमल्पत्वञ्च व्यज्यते । विरहादक्षिकनीनिकयोरल्पत्वम् । ताभ्यामल्पाभ्याम् नयनाभ्याम् जायमानेनाश्रुपातेन प्रस्तराणामपि प्रस्रवणमत्र संवेद्यम् । सा एव-भूता हीना, दीना मुमुषुः रुदन्ती च यक्षिणी ललनां कामिनी अद्य दिष्टया आनन्देन दिष्टया इत्यव्ययम् । अद्य कान्त देहे यक्ष शरीरे अतिलीना लीनतामतिक्रम्य स्थिता प्रश्लिष्टा स्वपिति निद्राम्प्राप्नोति । पर्यायालङ्कारः । परिकरालङ्का रश्च मीनाक्षी इति पदस्य साभिप्रायत्वात् ।

हिन्दी—(शापकाल में) श्रेष्ठ रमणी के योग्य अङ्गों से रहित शापकाल के आरम्भ से ही सहमी हुई, यमराज की दिशा में जाने को उद्यत, (मुमुषु—At the critical stage of death) अत्यधिक दुःखी नई नवेली, सती श्रेष्ठ

टिप्पणी—१. यम दिशम्

एवं मछली के समान आँखों वाली जो वेवससी (अपने क्रन्दन से) पत्थरों की भी पिघलाती थी (रुलाती थी) आज (संयोग होने पर) आनन्द से प्रिय के चरीर में सटी हुई सो रही है ।

या वा कृष्णाम्बरवृततनूरा मुखात् सर्वकृष्णा
दुःखन्त्यासीन्नवविरहिणीं प्रावृषेण्या त्रियामा
पत्याश्लिष्टा ममदयतिरां स्मेरवक्त्राम्बरेद्धा
सैषाद्यत्वे भवति हि सुहृत्सद्विधौ सर्व एव ॥२८॥

अथ रात्रेरपि सम्प्रति उद्धीपनत्वम् वर्णयति या वा कृष्णाम्बरवृततनूरिति । वा अथवा या कृष्णाम्बरवृततनूः कृष्णेन अम्बरेण वस्त्रेण आकाशेन वा वृत्ता तनूः शरीरम् यस्याः किञ्चामुखात् प्रदोष कालात् आननाद्वा सर्वं कृष्णा सर्वाणि अङ्गानि कृष्णानि कृष्णवर्णानि यस्याः एवम् भूता प्रावृषेण्या वर्षाकालिकी पापमयी त्रियामा रात्रिः नवविरहिणीम् नवीनां वियोगिनीम् दुःखन्ती पीडयन्ती आसीत् सैषा रात्रिः अम्बरे सुगन्धितवातावरणे" अम्बरे न द्वयो व्योम्नि सुगन्धन्तरवस्त्रयोः इति अमरः तस्मिन् स्मेर वक्त्रा स्मित मुखी सती अद्यत्वे अद्य प्रभृति पत्याश्लिष्टाम् पत्या यक्षेण आश्लिष्टाम् आलिङ्गिताम् ममदयतिराम् अतिशयेन हर्षयति । सत्यञ्च- सद्विधौ सद्भाष्ये सति सव एव सुहृद्भवति मित्रम् भवति ।

पर्यायालङ्कारः अर्थान्तरन्यासः अत्र राक्षे मानवीकरणम् ।

हिन्दी—अथवा, काले वस्त्रों से ढँकी हुई (रात्रि पक्ष में—कृष्ण वर्ण आकाश से घिरी हुई) मुख से (पैर तक) काले अङ्गों वाली (सायङ्काल से ही काली) वर्षा की जो मानव देह धारिणी पापमयी रात नव विरहिणी यक्षिणी को (शाप काल में) कष्ट देती थी, आज से सुगन्धित वातावरण में सुसकुराती हुई अत्यधिक आनन्दित करती है । (ठीक ही है कि) भाग्य सुन्दर होने पर सभी मित्र हो जाते हैं ।

याते चन्द्रे चरममचलम्भास्करे चापि पूर्वं
मुद्राक्रान्ते कुवलयकुले चारविन्देऽसुविन्दे
नीडोड्डिने शकुनि निकरे वाश्यमाने तु गीतै-
र्गान्धारज्ञारुचिररचनैर्वन्दितोऽब्रु बुन्धं स्तौ ॥२९॥

[टिप्पणी नास्ति]

[टिप्पणी नास्ति]

अथ प्रातःकाले सम्प्राप्ते तयोः प्रबोधनम् वर्णयति याते चन्द्र इति । चन्द्रे रजन्यामुदिते पूर्णे चन्द्रमसि चरममचलम् चरममस्ति माचलम्पर्वतम् अस्ताचलमित्यर्थः याते सति किञ्च भास्करे द्युतिकारके सूर्ये पूर्वं पूर्वस्यान्दिशि याते उदिते सति इत्यर्थः । तथा च कुवलय कुले कुमुदिनि समूहे नीलोत्पलकुले । कुवलयन्तु चन्द्रविकासिपुष्पम् । यथोक्तम्—“इन्दोरस्य च मण्डले कुवलयालङ्कारि ध्रुवम्” इति । तस्मिन् मुद्राकान्ते सङ्कोचमप्राप्ते सति । अनेन चन्द्रस्य अस्तगमनम् व्यज्यते । तथा च अरविन्दे पद्मे अरविन्दन्तु सूर्यविकासिकमलम् तस्मिन् असुविन्दे असुजीवनं तद्विन्दतिलभते । विदल्लाभे इति धातोः अनुपलगतिलम्प विन्द • इत्यादिना श प्रत्यये “शे मुचादीनामिति नुमि उपपद समासे असुविन्दः जीवन लाभः इति । तथा भूते सति विकसिते सतीत्यर्थः । अनेन सूर्योदयः व्यज्यते । तथा च शकुनि निकरे पक्षि समूहे नीडोड्डिने नीडेश्यः पक्षिवासकेभ्यः उड्डिने द्योम्नि गते । डीड् विहायसा गतौ इति धातुः उडुपसर्ग पूर्वकः । तथा च तस्मिन् वाश्यमाने शब्द-ङ्कृत सति वाशू शब्दे इति दिवादिगणीयः धातुः । तस्मात् शानचि । एवम्भूते सति सम्प्राप्ते प्रातः काले गान्धारज्ञाः गान्धार स्वर वेत्तारः वन्दिन, चारणा; रुचिर रचनैर्गीतैः सुललित पद्म गानैः, तौ यक्षौ यक्षः च यक्षिणीञ्च अब्रुवुधन् वारं वारं प्रत्यबोधयन् । अत्र यङन्त प्रयोगात् उभयोर्गद्विनिद्रा व्यक्ता भवति । रात्रौ चिरकालजागरणात् प्रभातेऽपि निद्रां न त्यजतः इति अभिप्रायः ।

ननु कुवेरानुचरस्य यक्षस्य गृहे कथं रात्रिप्रासादवत् वन्दिनः प्राभातिकं गायन्ति चेत् । सम्यक् एतत् । तस्मात् यक्ष गृहात् समीप स्थिते एव कुवेर प्रसादे गीतानाम् स्वराणि अत्रापि श्रूयन्ते इति प्रथमः कल्पः । “तत्रा गारं धनपति गृहानुत्तरेणा स्मदीयम् दूराल्लक्ष्यं सुरपति घनुश्चारणात्तोरणेन” इति श्लोके गृहान् इत्यत्र द्वितीयात् प्रयोगात् उत्तरेणेत्यत्र एनप् प्रत्ययः । एन पा द्वितीये ति सूत्र वलात् उत्तरस्मिन् अदूरे इति अर्थः । एवम् कुवेर गृहात् यक्ष गृहस्य सामीप्याम् । अथवा वाश्यमानाः पक्षिणः एव यथा गान्धारज्ञाः स्युः इति वाचक लुप्ता उत्प्रेक्षा अत्र गम्या ।

हिन्दी—चन्द्रमा अस्ताचल चले गये; पूर्व दिशा में सूर्योदय हो गया; कुमुदिनी सङ्कुचित हो गई; कमल को जीवन लाभ हुआ, (कमल खिल गये) पक्षि गण घोंसलों से उड़कर चहचहाने लगे । ये सब होने पर गान्धार-स्वर को जानने वाले चारणों ने सुन्दर रचना बाले, गाये जाने वाले गीतों से उन दोनों को बार बार जगाया ।

प्रत्यावृत्ताः रमणसदनात् वेशदेशं सुकेशयो
 रात्रौ भुक्ताः कुवलयरुचो वारनार्योऽप्यनोभिः
 संध्युज्यन्ते रजनिवियुताश्चक्रवाकाः अपाकाः
 प्रातः कृत्यं पटुनव वटून्दी क्षिताःशिक्षयन्ति ॥३०॥

अथ वन्दिनाम्मुखेन प्रातः कालं वर्णयति-प्रत्यावृत्तेति । सम्प्लेऽस्मिन्
 प्रातः काले सुकेश्यः शोभनाः केशाः सन्त्यस्याः इति सुकेशी "स्वाङ्गचोपसर्जना
 दिव्यादिना विकल्पेन स्त्रियां डीपि । ताः सुकेश्यः रात्रौ भुक्ताः रजन्यां
 कामिभिः पुरुषैः उपभुक्ताः कुवलयरुचः कुवलयमिव रुचिः शोभायासां ताः
 वारनार्यः वेश्याः अपि अनोभिः शकटैः "क्लीबेऽनःशकटोऽस्त्री स्यात्"
 इत्यमरः । रमण सदनात् भोक्तृणाम् पुरुषाणां गृहात् वेशदेशं वेश्यालयम्
 स्वगृहम् प्रत्यावृत्ताः परावर्तिताः सञ्जाताः रजनि वियुताः रात्रौ वियुक्ताः
 पृथक् पृथक् स्थिताः अपाकाः अम्बु अकतिचलति इति अपाकः ते जलचराः
 चक्रवाकाः चक्रवाकश्चचक्रवाकी चेति एकशेषे चक्रवाकौ ते । रात्रौ चक्र-
 वाकाः मुनिशापात् वियुक्ताः तिष्ठन्तीति कवि समयः ।

सम्प्रति प्रातः काले ते संध्युज्यन्ते । परस्परं सम्मिलिताः भवन्ति ।
 युजिर् योगे इति धातुः समुपसर्गपूर्वकः । तथा च दीक्षिताः कृतोपनयनसंस्काराः
 पटुनववटून् चतुरान् नवान् शिष्यान् नवोपनीतान् इत्यर्थः । प्रातः कृत्यं
 सन्ध्यावन्दनादिकं कर्म शिक्षयन्ति पाठयन्ति । । इति ।

हिन्दी—सुन्दर केशोंवाली, रात में भोगी गई, कुमुदिनी के समान सुन्दर
 वार वनिताएं गाड़ियों पर सुरतगृह से (कामी पुरुषों के गृह जहां वे सायङ्काल
 आई हुई थी) वेश्यालय लौट रही हैं । रात में वियुक्त जलचर चक्रवाक-
 युगल परस्पर मिल रहे हैं । दीक्षित (उपनीत) लोग नये नये कुशल शिष्यों
 को प्रातःकाल का कृत्य (सन्ध्या वन्दनादि) सिखा रहे हैं ।

इत्युद्घुष्टे वचसि मधुरे कोकिलेनेवतेन
 प्रीतौ प्रातर्जवज्वममू जम्पती जागरित्वा ।

स्मृत्वा देवङ्कमपि मनसा धर्मकामार्थं विज्ञौ

अथोत्थाय शुभफलददानै क्षिपाताम् द्विजादीन् ॥३१॥

अथ यश्च प्रातः कृत्यं वर्णयति इत्युद्घुष्टे इति । कोकिलेन पिकेन इव
 तेन चारणेन जात्याख्यायामेकवचनमत्र विवक्षितम् । मधुरे वचसि वाण्या-

मिति—“दीक्षिताः शिक्षयन्तीति पूर्वश्लोकस्यावधारणार्थे इति शब्दः । उद्घुष्टे घोषणायाङ्कृतायां प्रातः प्रभाते प्रीती रजस्यां विविधप्रकारैः सम्भोगात् प्रसन्नो अमू अल्पकालमेव सुप्ती यक्षी जम्पती दम्पती जायाशब्दस्य दम्जम् वा भावो निपात्यते राजदन्तादि गणे पाठात् । जवजवम् वेगादिति क्रिया विशेषणम् । वीप्सायाम् द्वित्वम् । जागरित्वा शयनादुत्थायं कमपि देवकञ्चिदपि स्वेष्टदेवम् । यद्वाकं प्रजापतिमपि देवम् । अन्ते ब्रह्मणः पूजनम्भवतीत्युपचारात् अपि शब्देन ब्रह्मणः स्मरणकथनात् अन्त्यग्रहणे पूर्वाणामपि ग्रहणमिति लौकिकेन सर्वानपि देवान् स्मृत्वेति निगलितार्थः मनसास्मृत्वा धर्मकामार्थं विज्ञी पुरुषार्थत्रय वेत्तारौ मोक्षज्ञानन्तु वानप्रस्थिनां सन्यासिनाञ्च भवति । तौ शय्योत्थायं शय्यायाः शयनादुत्थायत्वरभा अपादाने परोप्सायामिति णमुल् प्रत्यये । नित्यकर्मणां कालमतिक्रान्तं वीक्ष्यत्वरया उत्थानम्— ब्राह्मं मुहूर्तं उत्थाय चिन्तयेदात्मनो हितमिति याज्ञवल्क्योक्तेः । शुभफलददान् दर्शनेनैव शुभफलदायकान् ददातीति दद दाघातोः ददातिदघात्योविभाषेतिश प्रत्यये । तस्मात् द्वितीया बहुवचने । द्विजादीन् ब्राह्मण-गुरु-मातापितृगवादीन् ऐक्षिषाताम् अपश्यताम् ।

हिन्दी—इस प्रकार कोयल के समान मधुरस्वर में उस चारण (भाँट) के द्वारा शब्द करने पर उस यक्ष की जोड़ी (यक्ष-दम्पति) ने सुवह में प्रसन्नतापूर्वक झटपट जागकर धर्म अर्थ एवं काम इस पुरुषार्थत्रय के जानकार होने के कारण अपने इष्टदेव का स्मरण कर बिछोने से उतरकर शुभफलदायक ब्राह्मण गुरु गाय इत्यादि का दर्शन किया ।

यक्षः स्वच्छश्चरितनिचयैर्भीतिभीतोऽपराधात्

मित्रैः सार्धन्त्वरितगमनः प्राणमद्राजराजम् ।

सोऽपि प्रीत्या द्विगुणितमदात्कार्यभारं हि तस्मै

भव्यं लभ्यं किमिव न पुनः भाग्यभाजाञ्जनाम् ॥३२॥

अथ यक्षस्य कुबेरगृहगमनम् पुनः वृत्तिलाभञ्च वर्णयति—यक्षः स्वच्छश्चरितनिचयैरिति । अपराधात् यस्मात् स्वाधेकारप्रमादात्सः अभिशप्तः बभूव तस्मात् भीतभीतः अपराधबोधात् तस्तः यद्वा अलकामागत्यापि दिनमेकमतिक्राम्य भर्तुः समीपगमनरूपादपराधात् इति । अतएव त्वरित गमनः शीघ्रगामी यक्षः स्वच्छश्चरितनिचयैः निर्मलाचरणसङ्ग्रहैः मित्रैः राजद्वारादौ सहयोगिभिर्वान्धवैः राजद्वारे श्मशाने च यः तिष्ठति स बान्धवः इति । न

तु अन्यैर्मित्रैः सह इति दिशेषणनिरूपितार्थः । चरितनिचये मित्रत्वारोपः । राजराजं कुवेरं प्राणमत् नमस्कारमकरोत् । सोऽपि कुवेरः अपि प्रीत्या प्रसन्नतया द्विगुणितपूर्वस्मात् द्विगुणम् भव्यम् प्रणरत कार्यभारं कार्यसम्पानाय भारं वृत्ति नियोजनमिति भावः हि निश्चयेन अदात् प्रदत्तवान् । सत्यमेव यत् भाग्यभाजाञ्जनानाम् ऐश्वर्यवताम्ननुष्णानाम् किमिव न पुनर्लभ्यम् प्राप्यम् भवति इति शेषः ।

सामान्येन विशेषस्य समर्थन दत्त अर्थान्तरस्यासालङ्कारः । स्वच्छश्चरित निचये मित्रत्वारोपात् रूपकालङ्कारः

हिन्दी—अपराध से डरा हुआ किन्तु निर्मल चरित रूपी मित्रों के साथ शीघ्रता से जाकर यक्ष ने कुवेर को प्रणाम किया । उन्होंने भी उसे (यक्ष को) प्रसन्न होकर दुगुना प्रशस्त कार्यभार सौंपा । भाग्यवान् व्यक्ति को पुनः क्या नहीं प्राप्त हो सकता !!

इत्थं स्वस्थावनवरतमारभ्य भूभृतप्रदेशात्
प्रासादान्तम्पुरिपुरि पुनर्दम्पती सम्प्रतीत्वा ।
स्वस्वोन्नीतोद्धतनिधुवनैर्लब्धसर्वोद्धवौ तौ
संक्रीडेतेस्म रसजनैर्देश्य केलीकलापैः ॥३३॥

इत्थं स्वस्थाविति । सम्प्रति अधुनावृत्तिलाभादनन्तर एव प्रकारेण अनवन्तं सततं स्वस्थौ स्वस्मिन् स्थितौ गार्हस्थ्य धर्मं पालनं त्वरौ । यक्षस्य स्वत्व-निर्धारनन्तु कालिदासेनोत्तरमंघ्रे कृतम् अलका वर्णनं प्रसङ्गे । अथवा रूढितः आपन्मुक्तौ इत्यर्थः । तौ यक्षो दम्पती यक्षश्च यक्षिणी च भूभृतप्रदेशात् कौवेर प्रासादादरभ्य प्रासादान्तं स्वप्रासादं पर्यन्तम् इत्वा गत्वा । कौवेर प्रासादे पुरुषार्थत्रयेषु गार्हस्थ्ये प्राप्तव्येषु अर्थलाभः, स्वप्रासादे च धर्मकामयौलाभिः । अतएव उभयत्र गत्वा इति । पुरि-पुरि नगरे-नगरे पुनः स्वस्वोन्नीतोद्धत निधुवनैः स्व स्वर्तकतैः उद्धत निधुवनैः कठोर सम्भोगैः "व्यवायो ग्राम्यधर्मो मैथुन निधुवनं रतम्" इत्यमरः । तैः च रस जनकैः आनन्दोत्पादकैः देश्यकेली कलापैः ग्राम्यक्रीडा सहितैः सहकार भञ्जिकाऽभ्यूपादिभिः क्रीडाभिः । केलि इति क्रीडार्थकम्पदम् दीर्घान्तमपि प्राप्यते । यथा 'केलीपुस्तद्गान गुणान्निपीय' इति नपुंसे । लब्धसर्वोद्धवौतौ लब्धः सर्वउद्धवः दुःख निरोधः उत्सवः याभ्याम् तौ यक्षौ संक्रीडेते स्म खेलतः स्म ।

टिप्पणी—१. सहकारभञ्जिकाऽभ्यूपादिका प्रभृतयोदेश्यः क्रीडाः वात्स्यायने-
नोक्ताः साधारणाधिकरणे ।

हिन्दी—इम प्रकार दोनों पति पत्नी सतत स्वस्थ होकर (अपनी दिन-च १ में लगकर) कुबेर के प्रासाद से अपने महल तक आकर नगर-नगर में अपनी इच्छा से रसोत्पादक ग्राम्यक्रीडाओं से तथा उद्धत सम्भोगों से सभी प्रकार के दुःखों को भुलाकर (सभी प्रकार के उत्सवों को पाकर) खेलते रहे ।

वारं वारं रुचिरसरसीस्थानमेत्या त्यवित्तं

क्रीडन्तौ तौ दिनगणमिवोत्कीर्णं रेणुकरेणू ।

अल्पादल्पो भवति विषमः कल्पकल्पोहि कालः

सङ्कल्पाप्तः शमयसमयो ह्रस्यते द्राघितोऽपि ॥३४॥

वारं वारमिति । वार वारं पुनः पुनः तौ यक्षी दम्पती उत्कीर्णरेणू उत्कीर्यन्ते विक्षिप्यन्ते रेणवः रजांसियाभ्याम् तौ करेणू इव करेणुः गजः करेणु गजयोपायाम् स्त्रियां पुंसिमतङ्गजे' इति मेदिनी। एकशेषात् द्विर्वचनम् । एतेन गजस्य वप्रक्रीडा वर्णिता । राजदम्पती इव इत्यर्थः । अत्यवित्तम् अत्य-ज्ञातम् । 'वित्तोभोग प्रत्यययोः' इति पाणिनिः । लाभार्थात् विद्वृ-धातोः क्त प्रत्यये निपातनात् साधुत्वम् । अन्यथा रदाभ्याम् इत्यदिना विन्न-मिति स्यात् । अनेन स्थानस्य निर्जनत्वमुद्दीपनं द्योत्यते । यक्ष पक्षे अभुक्तम् । मन्वा नवीनतरमिति भावः रुचिर सरसी स्थानं सुन्दर जलाशयस्थलम् यक्ष पक्षे-रुचिरेण सुन्दरेण रसेन शृङ्गारेण सहित स्थानम् एतत् आगत्य प्राप्य इति भावः दिनगण दिनसमूहम् "कालाध्वनोरत्यन्त सयोगे इति द्वितीया तथा नृप्तिरूपफलस्य अग्राप्तिः गम्यते अन्यथा तृतीयास्यात् । क्रीडन्तौ खेलन्तौ आसामिति शेषः ।

हि यनः विषमः कष्टमयः अल्पादल्पोऽपि कल्पकल्पोऽनन्तयो भवति । सकल्पाप्तः सङ्कलान मनोभिलषितेन दृढनिश्चयेन प्राप्तः द्राघितोऽपि शमय समयः कल्याणमयः कालः ह्रस्यते लघु भवति ।

सामान्येन विशेषस्य समर्थनादत्र अर्थान्तरन्यासालङ्कारः । श्लेषानुप्राणितो पमालङ्कारश्च ।

हि दी—वे दोनों पति पत्नी धूल उधेड़नेवाले गज दम्पती के समान अप्रसिद्ध (यक्ष पक्ष में न भोगा गया अर्थात् नवीनतर) एवं सुन्दर जल से पूर्णजलाशय (यक्ष पक्ष में रुचिपूर्ण शृङ्गार रससे युक्त भोग स्थान) पर आकर (अर्थात् सभी भोगों को पाकर) खेलते हुए पूरे दिन को बिताने लगे । ठीक

ही है, कष्ट का थोड़ा समय भी कल्प के समान लगता है, जबकि सङ्कल्प से प्राप्त सुख से बड़ा से बड़ा काल भी छोटा ही मालूम पड़ता है ।

माऽस्याकारे कुरुत कृतिनो दृक् प्रसारङ्कथञ्चिद्-

गृह्णीताग्र्यं रसगुणममुं यो न लभ्यो बहुत्र ।

प्रेक्ष्यं पक्वं सुललितफलं बिम्बकं तुण्डिकेया-

स्त्यक्त्वा विज्ञास्तलितसरसं पत्रमास्वादयन्ति ॥३५॥

यक्षसमागममिति काव्यस्यान्ते कविः स्वकीयकाव्यविषये प्ररोचनां विधातुं कथयति-माऽस्याकार इति । हे कृतिनः विद्वांसः अस्य काव्यस्य यक्ष-समागममिति नामधेयस्य आकारे स्वरूपे लघुत्वे कथञ्चित् इक्प्रसार नेत्र-स्फारीकरणम् मा कुरुत । काव्यस्य लघुत्वं विद्वद्भिः तोषहसनीयम् इति भावः । अमुम् अग्र्य अग्रे भवं मुख्यं रसगुणं विभावानुभावव्यभिचारिसयो-गान्निष्पन्ने काव्यरसं शृङ्गारमित्यर्थः गृह्णीत ग्रहणेनास्वादयत । यः शृङ्गाररसगुणः बहुत्र बहुषु न लभ्यः प्राप्यः । यतोहि प्रेक्ष्यं दर्शनीयं पक्वं रक्तीभूतं सुललितं सुन्दरं तुण्डिकेयाः बिम्बिकायाः “तुण्डिकेरी रक्तफला बिम्बिका पीलुचण्यपि” । ‘तिलकोर’ इति मैथिली भाषायाम् । अस्याः फलम् तिक्तं भवति । न फलं त्यक्त्वा विज्ञाः तलितं प्रतिष्ठितम् तले संस्कृतम् च तत् सरसं आस्वाद्यं पत्रमास्वादयन्ति ।

अर्थान्तरन्यासालङ्कारः ।

हिन्दी—इस काव्य के आकार के सम्बन्ध में विद्वान् किसी तरह आँखें न तड़ेङ्गे । इस मुख्य रस शृङ्गार का आश्वादन करें जो हर जगह उपलब्ध नहीं होता । क्योंकि बुद्धिमान लोग तिलकोर के पके फल को छोड़कर प्रसिद्ध अथवा तले गये पत्ते का आस्वादन करते हैं ।

इति कविकुलङ्करण-महावैयाकरण (महामहोपाध्याय) श्री परमेश्वरशर्म विरचित ‘यक्ष-समागम’ का व्यम् समाप्तम् ।

अकारादि क्रमेण श्लोकानुक्रमणिका

	श्लोक संख्या		श्लोक संख्या
अङ्गे कृत्वा	१०	बाले ! भाले	२३
अङ्गाद्धीना	२७	भू यो भ्राम्यन्	१
इत्युद्धुष्टे	३१	माऽस्याकारे	३५
इत्थं स्वस्थौ	३६	यस्मिन्काले	२४
एवङ्कृत्वा	२६	यक्षः स्वच्छश्चरित	३२
कायक्षेत्रे	६	याते चन्द्रे	२६
कम्रश्चन्द्रः	२५	या बा कृष्णाम्बर०	२८
क्षेम प्रश्नैः	२	यां यां रात्रि	१३
चक्षुर्लीलां	१७	ये ये क्लेशाः	३
त्वद्वक्त्रेन्दुं	२०	रम्ये हर्म्ये	८
दुःखोदन्वत्यति	४	रत्यन्ते यत्	१४
दृष्टी दृष्टिः	७	वार वार रहसि	१५
निःश्वासस्याप्य०	५	वारं वारं रुचिर०	३४
पत्याघात्ये	१२	शङ्के साङ्को विघ्न०	१६
पीत्वा पीत्वा	२१	श्रेयः स्पर्शकमलमुखि	१८
प्रत्यावृत्ताः	३०	सौधाम्रेद्धा	६
प्रोक्तुं ज्ञान्ते	२२	स्तोकं स्तोकं	११
बालेवक्त्रन्तव	१६		

यक्ष समागमश्च सूक्तयः

१. स्वस्या चाराद्भजति हि जनो गर्हणाकर्हणां वा ॥१४॥
२. चौरङ्गारं चिकुरनिकरं पृष्ठवन्धं वधान् ॥१६॥
३. किं श्रमैः स्यात्तिरश्चाम् ॥२२॥
४. हाञ्छी भावं भजति हि जने गर्वतो गौरनारी ॥२५॥
५. भवति हि सुहृत्सद्विधौ सर्वं एव ॥२८॥
६. भव्यं लभ्यं किमिव पुनर्भाग्यभाजाञ्जनानाम् ॥३२॥
७. अल्पादल्पो भवति विषमः कल्प कल्पो हि कालः ॥३४॥
८. सङ्कल्पाप्तः शमय-समयो ह्रस्यते द्राघितोऽपि ॥३४॥
९. प्रेक्ष्यं पक्वं सुललितं फलं बिम्बकं तुण्डिकेयाः
स्त्यक्त्वा विज्ञास्तलितं सरसं पत्रं मास्वावयन्ति ॥३५॥



